



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of October 1999

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de octobre 1999

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES  
New York, 1999

Copyright © United Nations 1999  
All rights reserved

Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright © Nations Unies 1999  
Tous droits réservés

Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## **TABLE OF CONTENTS**

Note by the Secretariat .....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of October 1999: Nos. 36130 to 36202 .....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of October 1999: Nos. 1232 to 1233 .....	17
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	18
Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations .....	27
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	28
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	29
Alphabetical Index .....	33

## **TABLE DES MATIÈRES**

Note du Secrétariat .....	41
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'octobre 1999: Nos 36130 à 36202 .....	43
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois d'octobre 1999: Nos 1232 à 1233 .....	53
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	54
Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations .....	63
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	64
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	65
Index alphabétique .....	69

## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.

## **Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of October 1999: Nos. 36130 to 36202**

### **No. 36130. Belgium and South Africa**

Convention between the Kingdom of Belgium and the Republic of South Africa for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Pretoria, 1 February 1995

Entry into force: 10 October 1998 by notification, in accordance with article 28

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 5 October 1999

### **No. 36131. Belgium and Romania**

Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of Romania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Brussels, 4 March 1996

Entry into force: 17 October 1998 by notification, in accordance with article 30

Authentic texts: Dutch, French and Romanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 5 October 1999

### **No. 36132. Belgium and Belarus**

Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of Belarus for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on property (with protocol). Brussels, 7 March 1995

Entry into force: 13 October 1998 by notification, in accordance with article 29

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 5 October 1999

### **No. 36133. Belgium and Venezuela**

Convention between the Republic of Venezuela and the Kingdom of Belgium for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Brussels, 22 April 1993

Entry into force: 13 November 1998 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: Dutch, English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 5 October 1999

### **No. 36134. France and South Africa**

Memorandum of understanding of the French/South African Forum for political dialogue between the Government of the Republic of France and the Government of the Republic of South Africa. Cape Town, 9 October 1997

Entry into force: 9 October 1997 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

### **No. 36135. France and Slovenia**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Slovenia on the readmission of persons in irregular situations. Ljubljana, 1 February 1993

Entry into force: 14 November 1993 by notification, in accordance with article 15

Authentic texts: French and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 8 October 1999

### **No. 36136. France and Georgia**

Basic Agreement in the field of transport between the Government of the French Republic and the Government of Georgia. Paris, 3 February 1997

Entry into force: 1 April 1997, in accordance with article 5

Authentic texts: French and Georgian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 8 October 1999

### **No. 36137. Nicaragua and Venezuela**

Agreement on cooperation and cultural exchanges between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Nicaragua. Managua, 16 December 1997

Entry into force: 8 April 1999 by notification, in accordance with article 18

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Nicaragua, 1 October 1999

**No. 36138. Spain and Islamic Republic of Iran**

Air Transport Agreement between the Kingdom of Spain and the Islamic Republic of Iran (with annex and exchange of notes of 12 September 1998 and 21 June 1999). Teheran, 24 June 1996

Entry into force: 21 June 1999 by notification, in accordance with article 21

Authentic texts: English, Persian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 6 October 1999

**No. 36139. France and Bulgaria**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Bulgaria on the abolition of short stay visa requirements for holders of diplomatic passports. Paris, 27 May 1998

Entry into force: 26 June 1998, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: Bulgarian and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36140. France and United States of America**

Convention between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America regarding mutual administrative assistance in customs matters. Paris, 3 December 1993

Entry into force: 1 July 1994 by notification, in accordance with article 15

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 8 October 1999

**No. 36141. France and Mongolia**

Agreement on friendship and cooperation between the Government of the French Republic and the Government of Mongolia. Paris, 18 April 1996

Entry into force: 1 November 1997 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: French and Mongolian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36142. France and Czech Republic**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Czech Republic on cooperation in the fields of police, civil security and public administration. Prague, 2 April 1997

Entry into force: 1 August 1997 by notification, in accordance with article 18

Authentic texts: Czech and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36143. France and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement on maritime delimitation between the Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Guadeloupe and Montserrat (with annex). London, 27 June 1996

Entry into force: 15 January 1997 by notification, in accordance with article 4

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36144. France and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement on maritime delimitation between the Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Saint Martin and Saint Barthélemy, on the one hand, and Anguilla on the other (with annex). London, 27 June 1996

Entry into force: 15 January 1997 by notification, in accordance with article 4

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36145. France and China**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of China on cooperation in the field of study and peaceful use of outer space (with annex). Beijing, 15 May 1997

Entry into force: 15 May 1997 by signature, in accordance with article 11

Authentic texts: Chinese and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36146. France and Viet Nam**

Protocol on the establishment of a Committee for coordination in the fields of higher education and research. Hanoi, 12 November 1997

Entry into force: 12 November 1997 by signature, in accordance with article 4

Authentic texts: French and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36147. France and Uruguay**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Eastern Republic of Uruguay on the abolition of short stay visa requirements for nationals of the two States. Paris, 29 March 1995

Entry into force: 6 April 1995, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

**No. 36148. France and China**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of China on maintaining the General Consulate of France on the territory of the Hong Kong Special Administrative Region. Paris, 15 May 1997

Entry into force: 15 May 1997, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: Chinese and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36152. Germany and Egypt**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Arab Republic of Egypt concerning technical cooperation in the project "Aswan (Nasriya/Taba) Upgrading Project". Cairo, 2 July 1992 and 8 March 1993

Entry into force: 8 March 1993, in accordance with its provisions

Authentic texts: Arabic, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

**No. 36153. Federal Republic of Germany and Egypt**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Arab Republic of Egypt concerning technical cooperation in the "Nasriya Upgrading Project, Aswan". Cairo, 27 March 1987 and 9 September 1987

Entry into force: 9 September 1987, in accordance with its provisions

Authentic texts: Arabic, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

**No. 36149. France and Brazil**

Memorandum of understanding on cooperation in the field of tourism between the Government of the French Republic and the Government of the Federative Republic of Brazil. Brasília, 12 March 1997

Entry into force: 1 May 1997, in accordance with article 7

Authentic texts: French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 October 1999

**No. 36154. International Bank for Reconstruction and Development and Saint Vincent and the Grenadines**

\* Loan Agreement (OECS Telecommunications Reform Project) between St. Vincent and the Grenadines and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 8 June 1998

Entry into force: 8 October 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36150. Nicaragua and Germany**

Agreement on cultural cooperation between the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Federal Republic of Germany. Managua, 29 October 1992

Entry into force: 25 January 1999 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Nicaragua, 25 October 1999

**No. 36155. International Bank for Reconstruction and Development and Saint Kitts and Nevis**

\* Loan Agreement (OECS Telecommunications Reform Project) between St. Kitts and Nevis and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 8 June 1998

Entry into force: 8 October 1998 by notification

Authentic text: English

**No. 36151. Germany and Egypt**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Arab Republic of Egypt concerning technical cooperation in the "Nasriya Upgrading Project, Aswan". Cairo, 28 November 1990 and 15 August 1992

Entry into force: 15 August 1992, in accordance with its provisions

Authentic texts: Arabic, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36156. International Development Association and Saint Vincent and the Grenadines**

\* Development Credit Agreement (OECS Telecommunications Reform Project) between St. Vincent and the Grenadines and the International Development Association (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 8 June 1998

Entry into force: 8 October 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 October 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36157. International Bank for Reconstruction and Development and Chile**

\* Loan Agreement (Higher Education Improvement Project) between the Republic of Chile and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 15 January 1999

Entry into force: 23 June 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36158. International Bank for Reconstruction and Development and Chile**

\* Loan Agreement (Second Municipal Development Project) between the Republic of Chile and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 13 April 1999

Entry into force: 1 July 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36159. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (Corporate Restructuring Technical Assistance Project) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Jakarta, 16 April 1999

Entry into force: 8 July 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36160. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (Municipal Innovations Project) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Jakarta, 16 April 1999

Entry into force: 31 May 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36161. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Development Credit Agreement (Sumatera Basic Education Project) between the Republic of Indonesia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Jakarta, 16 April 1999

Entry into force: 26 May 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36162. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (Sumatera Basic Education Project) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Jakarta, 16 April 1999

Entry into force: 26 May 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36163. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Loan Agreement (State Pension Systems Reform Technical Assistance Project) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Brasilia, 28 April 1999

Entry into force: 22 June 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36164. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (Water Resources Sector Adjustment Loan) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 28 May 1999

Entry into force: 21 June 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36165. International Bank for Reconstruction and Development and Saint Lucia**

\* Loan Agreement (OECS Telecommunications Reform Project) between St. Lucia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 8 June 1998

Entry into force: 8 October 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36166. International Development Association and Saint Lucia**

\* Development Credit Agreement (OECS Telecommunications Reform Project) between St. Lucia and the International Development Association (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 8 June 1998

Entry into force: 8 October 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 October 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36167. International Bank for Reconstruction and Development and Dominica**

\* Loan Agreement (OECS Telecommunications Reform Project) between the Commonwealth of Dominica and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 8 June 1998

Entry into force: 8 October 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36168. International Bank for Reconstruction and Development and Venezuela**

\* Loan Agreement (Public Sector Modernization and Decentralization Project) between the Republic of Venezuela and the International

Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 16 December 1998

Entry into force: 28 June 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 36169. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia

\* Loan Agreement (Second Policy Reform Support Loan) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 28 May 1999

Entry into force: 18 June 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 36170. International Development Association and Dominica

\* Development Credit Agreement (OECS Telecommunications Reform Project) between the Commonwealth of Dominica and the International Development Association (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 8 June 1998

Entry into force: 8 October 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 October 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 36171. International Development Association and Indonesia

\* Development Credit Agreement (Urban Poverty Project) between the Republic of Indonesia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to De-

velopment Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 28 May 1999

Entry into force: 21 June 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 October 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 36172. Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden

Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on a Nordic labour market for persons, who have received a higher education of at least 3 years, qualifying the said persons to carry on a profession (with protocol). Copenhagen, 24 October 1990

Entry into force: 9 May 1998, in accordance with article 16

Participant	Notification
Denmark	22 May 1991 n
Finland	27 Mar 1998 n
Iceland	12 Apr 1995 n
Norway	21 Jul 1992 n
Sweden	30 May 1991 n

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 18 October 1999

#### No. 36173. Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden

Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning cooperation on protection of the sea from oil pollution or other noxious substances. Copenhagen, 29 March 1993

Entry into force: 16 January 1998, in accordance with article 15

Participant	Notification
Denmark	22 Apr 1993 n
Finland	31 Oct 1997 n
Iceland	12 Apr 1995 n
Norway	2 Jun 1993 n
Sweden	4 Mar 1993 n

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 18 October 1999

#### No. 36174. Germany and Thailand

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Development of Vocational Guidance System". Bangkok, 4 February 1999 and 17 June 1999

Entry into force: 17 June 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English, German and Thai

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36175. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Promotion of the Thai Calibration Service". Bangkok, 26 March 1999 and 28 June 1999

Entry into force: 28 June 1999 by notification, in accordance with its provisions

Authentic texts: English, German and Thai

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 36176. **Federal Republic of Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Environmental Advisory Assistance for Agricultural Industry". Bangkok, 28 May 1986 and 17 March 1987

Entry into force: 17 March 1987, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36177. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Environmental Advisory Assistance for Agricultural Industry". Bangkok, 12 October 1992 and 24 November 1992

Entry into force: 24 November 1992, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36178. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Environmental Advisory Assistance for Industry (previously Agricultural Industry)". Bangkok, 19 and 28 November 1996

Entry into force: 28 November 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36179. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Thai-German Institute (TGI)". Bangkok, 16 February 1999 and 17 June 1999

Entry into force: 17 June 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English, German and Thai

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36180. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Environmental Advisory Assistance for Industry". Bangkok, 29 January 1999 and 17 June 1999

Entry into force: 17 June 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English, German and Thai

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36181. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Thai-German Dual Vocational Training". Bangkok, 20 August 1999 and 11 November 1992

Entry into force: 11 November 1992, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36182. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Introduction of Dual Vocational Training". Bangkok, 28 January 1999 and 17 June 1999

Entry into force: 17 June 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English, German and Thai

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36183. **Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Thai-German Institute (TGI)". Bangkok, 22 November 1995 and 29 December 1995

Entry into force: 29 December 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

**No. 36184. Germany and United Arab Emirates**

Agreement between the Federal Republic of Germany and the United Arab Emirates for the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Abu Dhabi, 21 June 1997

Entry into force: 2 July 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 13

Authentic texts: Arabic, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36185. Brazil and Argentina**

\* Agreement on technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Argentine Republic. Buenos Aires, 9 April 1996

Entry into force: 25 August 1999 by notification, in accordance with article XV

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 October 1999

**No. 36186. Spain and United States of America**

Agreement between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the United States of America for promotion of aviation safety. Washington, 23 September 1999

Entry into force: 23 September 1999 by signature, in accordance with article V

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 27 October 1999

**No. 36187. Belgium and Mexico**

Convention between the United Mexican States and the Kingdom of Belgium for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Mexico City, 24 November 1992

Entry into force: 1 February 1997 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: Dutch, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 27 October 1999

**No. 36188. United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean) and Italy**

\* Memorandum of understanding between the Government of the Italian Republic and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean of the United Nations on cooperation concerning urban management strategies and tools for sustainable development in Latin America and the Caribbean. Santiago, 11 October 1999

Entry into force: 11 October 1999 by signature, in accordance with article VI

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 October 1999

**No. 36189. United Nations and Israel**

\* Exchange of letters constituting an agreement concerning arrangements between the United Nations and the Government of Israel regarding the Work Session on Methodological Issues in Environment Statistics, of the Economic Commission for Europe, to be held in Ma'ale Hachamisha, from 11 to 14 October 1999 (with annex). Geneva, 16 September 1999

Entry into force: 16 September 1999, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 1999

See paragraph 8 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36190. Federal Republic of Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Ta Luang Apprenticeship Training Centre (ATC)". Bangkok, 4 March 1988 and 20 May 1988

Entry into force: 20 May 1988, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

**No. 36191. Germany and Thailand**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Introduction of Dual Vocational Training". Bangkok, 27 December 1995 and 8 March 1996

Entry into force: 8 March 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36192. **Germany and World Health Organization**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the World Health Organization on the Granting of Trust Funds for the Projects "Human Exposure (Case) Data Harmonisation and Collection" (project A), "Health Risk Analysis for Environmental Chemicals" (project B), "CICAD's Concise International Chemical Assessment Documents" (project C). Geneva, 20 November 1997 and 4 December 1997

Entry into force: 4 December 1997, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36193. **Germany and World Health Organization**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the World Health Organization on the Granting of Trust Funds for the Projects "Guidance on Cyanobacteria: Health Effects and their Control" (Project A), "Strategies of Ambient Air Quality Monitoring for Health Impact Assessment" (Project B), "Guidance on Developing Local Environment and Health Action Plans" (Project C). Geneva, 3 and 5 December 1997

Entry into force: 5 December 1997, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36194. **Germany and World Health Organization**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the World Health Organization on the Granting of Trust Funds for the Secretariat of the Intergovernmental Forum on Chemical Safety (IFCS). Geneva, 18 November 1997 and 4 December 1997

Entry into force: 4 December 1997, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36195. **Germany and Venezuela**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Venezuela concerning the establishment of a bicultural School Humboldt in the Republic of Venezuela. Bonn, 18 March 1998

Entry into force: 28 January 1999 by notification, in accordance with article 23

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. 36196. **Germany and Turkmenistan**

Air Transport Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and Turkmenistan. Bonn, 28 August 1997

Entry into force: 24 April 1999 by notification, in accordance with article 21

Authentic texts: English, German, Russian and Turkmenian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

#### No. . **Federal Republic of Germany and Yugoslavia**

Social Security Agreement between the Federal Republic of Germany and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (with final protocol). Belgrade, 12 October 1968

Entry into force: 1 September 1969 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 42

Authentic texts: German and Serbo-Croatian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Note: See also annex A, No. 36197

See article 38 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 36198. **United Nations and Italy**

Agreement between the Government of the Italian Republic and the United Nations on the enforcement of sentences of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. The Hague, 6 February 1997

Entry into force: 27 August 1999 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: English and Italian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 1999

#### No. 36199. **United Nations and Netherlands**

UN Detention Unit Services and Facilities Agreement between the United Nations and the Netherlands (with annexes). The Hague, 25 August 1999 and 11 September 1999

Entry into force: with retroactive effect from 1 January 1999, in accordance with section 19

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 1999

See section 15 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 36200. **Germany and Ukraine**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Cabinet of Ministers of the Ukraine on the mutual protection of classified information (with annex). Bonn, 29 May 1998

Entry into force: 11 March 1999 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: German and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

No. 36201. **Germany and Slovenia**

Social Security Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia (with final protocol). Ljubljana, 24 September 1997

Entry into force: 1 September 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 45

Authentic texts: German and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Note: See also annex A, No. 36201

See article 40 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 36202. **United Nations and Colombia**

\* Project Agreement (Regional Expert Meeting on the Development of National Cleaner Technology Strategies). New York, 4 October 1999

Entry into force: 4 October 1999 by signature

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 October 1999

See paragraph 6 (f) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of October 1999: Nos. 1232 to 1233**

### **No. 1232. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and International Criminal Police Organization**

Cooperation Agreement between the International Criminal Police Organization - INTERPOL and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. 5 October 1999

Entry into force: 5 October 1999 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: English and French

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7 October 1999

### **No. 1233. United Nations (United Nations International Drug Control Programme) and United Nations (United Nations Volunteers Programme)**

\* Memorandum of understanding between the United Nations International Drug Control Programme and the United Nations Volunteers Programme on cooperation. Vienna, 28 September 1999

Entry into force: 28 September 1999 by signature, in accordance with article IV

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 1999

## **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

### **No. 2613. Multilateral**

Convention on the Political Rights of Women. New York, 31 March 1953

#### **Accession**

##### **Turkmenistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 October 1999  
Date of effect: 9 January 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 October 1999

Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

#### **Ratification**

##### **Uruguay**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 September 1999  
Date of effect: 24 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 11 October 1999

### **No. 2997. Multilateral**

Statute of The Hague Conference on Private International Law (revised text). The Hague, 9 and 31 October 1951

#### **Declaration relating to Macau**

##### **Portugal**

Receipt by the Government of the Netherlands: 13 August 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 15 October 1999

#### **Declaration relating to the Macau Special Administrative Region**

##### **China**

Receipt by the Government of the Netherlands: 18 August 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 15 October 1999

### **No. 3992. Multilateral**

Convention concerning Customs Facilities for Touring. New York, 4 June 1954

#### **Objection**

##### **Finland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 October 1999

#### **Objection**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 October 1999

### **No. 3511. Multilateral**

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

#### **Ratification**

##### **Uruguay**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 September 1999  
Date of effect: 24 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 11 October 1999

### **No. 4272. Belgium and Union of South Africa**

Exchange of letters constituting an agreement between Belgium and the Union of South Africa for the avoidance of double taxation of income derived from sea and air transport. Cape Town, 11 June 1957

#### **Partial termination in accordance with:**

No. 36130. Convention between the Kingdom of Belgium and the Republic of South Africa for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Pretoria, 1 February 1995

Entry into force: 10 October 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 5 October 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 5 October 1999

No. 7515. **Multilateral**

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 30 March 1961

Date of effect: 22 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 October 1999

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

No. 9738. **United Nations, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization, World Meteorological Organization and Brazil**

No. 8638. **Multilateral**

Vienna Convention on Consular Relations. Vienna, 24 April 1963

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 27 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 October 1999

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, and the Government of the United States of Brazil. Rio de Janeiro, 29 December 1964

No. 8843. **Multilateral**

Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies. London, 27 January 1967, Moscow, 27 January 1967 and Washington, 27 January 1967

Complementary Agreement to the Revised Standard Agreement between Brazil and the United Nations Organization, its specialized agencies and IAEA, in order to implement projects of research and training in civil aviation. Brasília, 21 December 1995

**Succession**

**Saint Vincent and the Grenadines**

Notification effected with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 13 May 1999

Date of effect: 27 October 1979 provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Treaty.

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 13 October 1999

Amendment to the Complementary Agreement to the Revised Standard Agreement between Brazil and the United Nations Organization, its specialized agencies and IAEA, in order to implement projects of research and training in civil aviation. Brasília, 12 November 1998 and Montreal, 11 December 1998

Entry into force: 11 December 1998, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 6 October 1999

No. 9464. **Multilateral**

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. New York, 7 March 1966

No. 10485. **Multilateral**

Treaty for the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. London, 1 July 1968, Moscow, 1 July 1968 and Washington, 1 July 1968

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

**Accession**

**Lithuania**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 23 September 1991

**Withdrawal of reservation in respect of article XXII**

**Spain**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 October 1999

Date of effect: 23 January 1991 provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article IX (4) of the Treaty.  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 13 October 1999

#### No. 10707. France and Spain

Agreement on cultural, scientific and technical co-operation between the Government of the French Republic and the Government of the Spanish State. Madrid, 7 February 1969

Exchange of letters terminating article 16 of the Agreement on cultural, scientific and technical co-operation between the French Republic and the Kingdom of Spain. Madrid, 30 January 1996

Entry into force: 27 May 1997, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 8 October 1999

#### No. 13678. Multilateral

Treaty on the prohibition of the emplacement of nuclear weapons and other weapons of mass destruction on the sea-bed and the ocean floor and in the subsoil thereof. London, 11 February 1971, Moscow, 11 February 1971 and Washington, 11 February 1971

#### Succession

##### Saint Vincent and the Grenadines

Notification effected with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 13 May 1999

Date of effect: 27 October 1979 provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article X (3) of the Treaty.

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 13 October 1999

#### No. 14075. Federal Republic of Germany and Union of Soviet Socialist Republics

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning air services. Bonn, 11 November 1971

#### Termination as between the Federal Republic of Germany and Turkmenistan in accordance with:

No. 36196. Air Transport Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and Turkmenistan. Bonn, 28 August 1997

Entry into force: 24 April 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 October 1999

#### No. 14531. Multilateral

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 16 December 1966

#### Communication relating to Macau

##### Portugal

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

#### No. 14533. Multilateral

European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR). Geneva, 1 July 1970

#### Accession

##### Hungary

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 October 1999

Date of effect: 19 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 October 1999

#### No. 14668. Multilateral

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

#### Communication relating to Macau

##### Portugal

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

#### Objection to the reservation made by Guyana upon accession

##### Netherlands

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 October 1999

#### No. 14860. Multilateral

Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on

their destruction. London, 10 April 1972, Moscow, 10 April 1972 and Washington, 10 April 1972

#### **Accession**

##### **Monaco**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 30 April 1999  
Date of effect: 30 April 1999 provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Convention.  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 13 October 1999

#### **Succession**

##### **Saint Vincent and the Grenadines**

Notification effected with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 13 May 1999  
Date of effect: 27 October 1979 provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Convention.  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 13 October 1999

#### **No. 15511. Multilateral**

Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Paris, 16 November 1972

#### **Acceptance**

##### **Israel**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 6 October 1999  
Date of effect: 6 January 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 20 October 1999

#### **No. 15749. Multilateral**

Convention on the prevention of marine pollution by dumping of wastes and other matter. London, 29 December 1972, Mexico City, 29 December 1972, Moscow, 29 December 1972 and Washington, 29 December 1972

#### **Accession**

##### **Bolivia**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 10 June 1999  
Date of effect: 10 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 12 October 1999

#### **No. 16197. Multilateral**

Vienna Convention on civil liability for nuclear damage. Vienna, 21 May 1963

Optional Protocol concerning the compulsory settlement of disputes. Vienna, 21 May 1963

Entry into force: 13 May 1999, in accordance with article VII

#### **Ratification and Accession (a)**

##### **Participant**

Philippines 15 Nov 1965  
Uruguay 13 Apr 1999 a

Authentic texts: English, French, Russian and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 8 October 1999

#### **No. 17119. Multilateral**

Convention on the prohibition of military or any other hostile use of environmental modification techniques. New York, 10 December 1976

#### **Accession**

##### **Tajikistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 October 1999  
Date of effect: 12 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 October 1999

#### **No. 17949. Multilateral**

Convention relating to the distribution of programme-carrying signals transmitted by satellite. Brussels, 21 May 1974

#### **Accession**

##### **Jamaica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 October 1999  
Date of effect: 12 January 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 October 1999

#### **No. 18294. Belgium and Romania**

Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Socialist Republic of Romania for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Bucharest, 14 October 1976

#### **Partial termination in accordance with:**

No. 36131. Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of Romania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal eva-

sion with respect to taxes on income and on capital. Brussels,  
4 March 1996  
Entry into force: 17 October 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium,  
5 October 1999  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 5  
October 1999

#### No. 20378. **Multilateral**

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against  
Women. New York, 18 December 1979

##### **Accession**

###### **Tuvalu**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 6 October 1999  
Date of effect: 5 November 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
6 October 1999

##### **Accession (with reservations)**

###### **Niger**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 8 October 1999  
Date of effect: 7 November 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
8 October 1999

#### **Communication relating to Macau**

###### **Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United  
Nations: 21 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
21 October 1999

#### No. 21931. **Multilateral**

International Convention against the taking of hostages. New York,  
17 December 1979

#### **Communication relating to Macau**

###### **Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 27 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
27 October 1999

#### No. 22495. **Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 10 October 1980

##### **Accession**

###### **Tajikistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 12 October 1999  
Date of effect: 12 April 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
12 October 1999

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

##### **Consent to be bound**

###### **Brazil**

Notification effected with the Secretary-General of the United  
Nations: 4 October 1999  
Date of effect: 4 April 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 October 1999

##### **Consent to be bound**

###### **Tajikistan**

Notification effected with the Secretary-General of the United  
Nations: 12 October 1999  
Date of effect: 12 April 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
12 October 1999

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

##### **Consent to be bound**

###### **Brazil**

Notification effected with the Secretary-General of the United  
Nations: 4 October 1999  
Date of effect: 4 April 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 October 1999

##### **Consent to be bound**

###### **Tajikistan**

Notification effected with the Secretary-General of the United  
Nations: 12 October 1999  
Date of effect: 12 April 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
12 October 1999

No. 24841. **Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

Date of effect: 6 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 October 1999

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

No. 26164. **Multilateral**

Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Vienna, 22 March 1985

**Accession**

**Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 1999  
Date of effect: 30 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 1999

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

**Ratification**

**Niger**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 October 1999  
Date of effect: 6 January 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 October 1999

No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 1999

No. 26369. **Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

**Accession**

**Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 1999  
Date of effect: 30 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 1999

No. 28911. **Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

**Accession**

**Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 1999  
Date of effect: 30 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 1999

**Accession**

**Albania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 October 1999

**Accession****Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 October 1999

Date of effect: 6 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 October 1999

Amendment to Annex I and adoption of Annexes VIII and IX to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. 6 November 1998

**Acceptance in accordance with article 18, paragraph 2 (b) of the Convention****Austria**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 October 1999

Date of effect: 26 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 October 1999

**No. 29467. Multilateral**

International Sugar Agreement, 1992. Geneva, 20 March 1992

**Accession****Nigeria**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Date of effect: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

**No. 31650. France and United Arab Emirates**

Convention between the Government of the French Republic and the Government of the United Arab Emirates for the avoidance of double taxation. Abu Dhabi, 19 July 1989

Amendment to the Convention between the Government of the French Republic and the Government of the United Arab Emirates for the avoidance of double taxation, signed on 19 July 1989. Abu Dhabi, 6 December 1993

Entry into force: 1 June 1995 by notification, in accordance with article 17

Authentic texts: Arabic and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 8 October 1999

**No. 31922. Multilateral**

Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Intercountry Adoption. The Hague, 29 May 1993

**Ratification (with declarations)****Panama**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 29 September 1999

Date of effect: 1 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 15 October 1999

**No. 32022. Multilateral**

International Grains Agreement, 1995. London, 5 and 7 December 1994

Food Aid Convention, 1999. 13 April 1999

**Rectification of the Convention**

Date: 22 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 October 1999

**No. 33207. Multilateral**

Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992

**Accession****Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 October 1999

Date of effect: 6 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 October 1999

**No. 33546. Multilateral**

International Natural Rubber Agreement, 1995. Geneva, 17 February 1995

**Approval****France**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 October 1999

Date of effect: 5 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 October 1999

**Termination from 13 October 1999, in accordance with Resolution 212 (XXXI) adopted by the International Natural Rubber Council on 30 September 1999**

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 October 1999

No. 33757. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Paris, 13 January 1993

Change to Section B of Part VI of the Annex on Implementation and Verification ("Verification Annex") of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. 31 October 1999

Entry into force: 31 October 1999, in accordance with article XV (g)  
Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 October 1999

No. 33836. **Multilateral**

Agreement on the establishment of the International Vaccine Institute, New York, 28 October 1996

**Ratification**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 October 1999

Date of effect: 1 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 October 1999

No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

**Ratification**

**Liechtenstein**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 October 1999

Date of effect: 1 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 October 1999

**Accession**

**Tajikistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 October 1999

Date of effect: 1 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 October 1999

**Ratification (with declaration)**

**Czech Republic**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 October 1999

Date of effect: 1 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 October 1999

No. 36197. **Federal Republic of Germany and Yugoslavia**

Social Security Agreement between the Federal Republic of Germany and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. Belgrade, 12 October 1968

**Termination as between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia in accordance with:**

No. 36201. Social Security Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia (with final protocol). Ljubljana, 24 September 1997

Entry into force: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 October 1999

Note: See also part I, No. 36197

Arrangement on the implementation of the Social Security Agreement of October 12, 1968 between the Federal Republic of Germany and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. Bonn, 9 November 1969

Entry into force: 1 September 1969 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 10

Authentic texts: German and Serbo-Croatian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Note: See also part I, No. 36197

**Termination as between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia in accordance with:**

No. 36201. Social Security Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia (with final protocol). Ljubljana, 24 September 1997

Entry into force: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 October 1999

Note: See also part I, No. 36197

Agreement amending the Social Security Agreement of 12 October 1968 between the Federal Republic of Germany and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. Bonn, 30 September 1974

Entry into force: 1 January 1975 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 5

Authentic texts: German and Serbo-Croatian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Note: See also part I, No. 36197

**Termination as between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia in accordance with:**

No. 36201. Social Security Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia (with final protocol). Ljubljana, 24 September 1997

Entry into force: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 15 October 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15

October 1999

Note: **See also part I, No. 36197**

No. 36201. **Germany and Slovenia**

Social Security Agreement between the Federal Republic of Germany  
and the Republic of Slovenia. Ljubljana, 24 September 1997

Arrangement of 24 September 1997 on the implementation of the  
Social Security Agreement between the Federal Republic of

Germany and the Republic of Slovenia. Ljubljana, 24 September 1997

Entry into force: provisionally on 7 July 1999 by notification and definitively on 1 September 1999, in accordance with article 12

Authentic texts: German and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
15 October 1999

Note: See also part I, No. 36201

## **Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations**

### **No. 3313. Multilateral**

Convention providing a Uniform Law for Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

Date of effect: 6 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 October 1999

#### **Accession**

##### **Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 October 1999

Date of effect: 6 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 October 1999

### **No. 3314. Multilateral**

Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in connection with Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

### **No. 3315. Multilateral**

Convention on the Stamp Laws in connection with Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

#### **Accession**

##### **Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 October 1999

Date of effect: 6 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 October 1999

#### **Accession**

##### **Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 October 1999

# **Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Part I**

### **No. 35382. Federal Republic of Germany and Algeria**

Agreement on technical and scientific cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria (with exchange of letters). Algiers, **15 February 1973**

Entry into force: 15 February 1973 by signature, in accordance with article 11

Authentic texts: Arabic, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 23 December 1998

## **Annex A**

### **No. 9281. Multilateral**

European Code of Social Security. Strasbourg, 16 April 1964

#### **Withdrawal of denunciation**

##### **Netherlands**

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 14 March 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, **19 November 1998**

### **No. 33484. Multilateral**

International Tropical Timber Agreement, 1994. Geneva, 26 January 1994

#### **Definitive signature**

##### **Liberia**

Affixed on: 9 December 1994

Date of effect: 1 January 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, **1 January 1997**

# Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

### No. 1734. Multilateral

Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials. Lake Success, New York, 22 November 1950

#### Ratification

##### Uruguay

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 April 1999

Date of effect: 20 April 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 April 1999

### No. 2631. Multilateral

Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural Character. Lake Success, New York, 15 July 1949

#### Acceptance

##### Uruguay

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 April 1999

Date of effect: 19 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 April 1999

### No. 3992. Multilateral

Convention concerning Customs Facilities for Touring. New York, 4 June 1954

#### Communication relating to Macau

##### Portugal

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

Additional Protocol to the Convention concerning Customs Facilities for Touring, relating to the Importation of Tourist Publicity Documents and Material. New York, 4 June 1954

#### Communication relating to Macau

##### Portugal

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

### No. 4789. Multilateral

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

#### Application of regulations Nos. 12, 26, 27, 46, 83, 84 and 85

##### Slovenia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 August 1994

Date of effect: 1 October 1994

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 August 1994

#### Application of regulations Nos. 1, 3 to 8, 10 to 14, 16 to 28, 30, 31, 34, 37 to 39, 43 to 46, 48 to 51, 53, 54, 56 to 60, 62, 64, 66, 69 to 75, 77 to 83, 85 to 87, 89 to 91, 93, 96 to 103

##### European Community

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 1998

Date of effect: 24 March 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 1998

#### Application of regulations Nos. 1 to 11, 13 to 26, 28, 30, 35, 37 to 41, 43, 47 to 51, 53 to 58, 63, 68 to 70, 78, and 83 to 85

##### Bosnia and Herzegovina

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 28 September 1998

Date of effect: 6 March 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 September 1998

#### Application of regulations Nos. 1, 3 to 8, 10 to 14, 16 to 28, 30, 31, 37 to 39, 43 to 46, 48 to 51, 53, 54, 56 to 60, 62, 64, 66, 67, 70, 72 to 75, 77 to 83, 85, 87, 89 to 91, 93, 97 to 105 and 107 to 109

##### Latvia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 19 November 1998

Date of effect: 18 January 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 November 1998

Regulation No. 7. Uniform provisions concerning the approval of front and rear position (side) lamps, stop-lamps and end-outline marker lamps for motor vehicles (except motor cycles) and their trailers. 15 October 1967

#### **Application of regulation**

##### **Japan**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 September 1998

Date of effect: 24 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 September 1998

Regulation No. 19. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle fog lamps. 1 March 1971

#### **Application of regulation**

##### **Japan**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 September 1998

Date of effect: 24 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 September 1998

Regulation No. 28. Uniform provisions concerning the approval of audible warning devices and of motor vehicles with regard to their audible signals. 15 January 1973

#### **Application of regulation**

##### **Japan**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 September 1998

Date of effect: 24 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 September 1998

Regulation No. 42. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their front and rear protective devices (bumpers, etc). 1 June 1980

#### **Application of regulation**

##### **Czechoslovakia**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 20 July 1982

Date of effect: 18 September 1982

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 July 1982

Regulation No. 43. Uniform provisions concerning the approval of safety glazing and glazing materials. 15 February 1981

#### **Application of regulation**

##### **Estonia**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 October 1998

Date of effect: 28 December 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 October 1998

Regulation No. 54. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. 1 March 1983

#### **Application of regulation**

##### **Turkey**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 23 September 1998

Date of effect: 22 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 September 1998

Regulation No. 75. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor cycles and mopeds. 1 April 1988

#### **Application of regulation**

##### **Turkey**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 23 September 1998

Date of effect: 22 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 September 1998

#### No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Namibia**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 1999

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Ecuador**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 10 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 September 1999

Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty. New York, 15 December 1989

#### **Accession (with reservation)**

##### **Cyprus**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 September 1999

Date of effect: 10 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 September 1999

No. 20669. **Multilateral**

Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials. Nairobi, 26 November 1976

**Accession**

**Uruguay**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 April 1999  
Date of effect: 20 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 April 1999

No. 33697. **Israel and Georgia**

Agreement concerning cooperation in the field of telecommunications and posts. Jerusalem, 19 June 1995

Exchange of notes constituting an agreement amending the Hebrew text of the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Georgia concerning cooperation in the field of telecommunications and posts. Jerusalem, 21 December 1997 and Tbilisi, 12 January 1998

Entry into force: 12 January 1998 by exchange of notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 5 February 1998

No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

**Ratification (with interpretative declaration)**

**Argentina**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 September 1999  
Date of effect: 1 March 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 September 1999

**Annex C**

No. 3301. **Multilateral**

Convention on the Stamp Laws in connection with Cheques. Geneva, 19 March 1931

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

No. 3313. **Multilateral**

Convention providing a Uniform Law for Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

No. 3314. **Multilateral**

Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in connection with Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

No. 3315. **Multilateral**

Convention on the Stamp Laws in connection with Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

No. 3316. **Multilateral**

Convention providing a Uniform Law for Cheques. Geneva, 19 March 1931

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

No. 3317. **Multilateral**

Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in connection with Cheques. Geneva, 19 March 1931

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 29

September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 September 1999

# Alphabetical Index

## A

---

<b>Administration</b>	
I-36140 .....	8
I-36142 .....	8
<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	24
<b>Agricultural commodities</b>	
A-29467 .....	24
<b>Agriculture</b>	
A-29467 .....	24
<b>Albania</b>	
A-26164 .....	23
A-26369 .....	23
<b>Algeria</b>	
I-35382 .....	28
<b>Argentina</b>	
I-36185 .....	14
A-35597 .....	31
<b>Armenia</b>	
A-26164 .....	23
A-26369 .....	23
A-28911 .....	23
<b>Arms</b>	
A-10485 .....	20
A-13678 .....	20
A-14860 .....	21
A-22495 .....	22
A-33757 .....	25
<b>Assistance</b>	
I-36140 .....	8
I-36159 .....	10
I-36163 .....	11
A-32022 .....	24
A-9738 .....	19
<b>Austria</b>	
A-28911 .....	24
<b>Aviation</b>	
I-36138 .....	8
I-36186 .....	14
I-36196 .....	15
A-14075 .....	20
A-4272 .....	18
A-9738 .....	19

## B

---

<b>Belarus</b>	
I-36132 .....	7
<b>Belgium</b>	
I-36130 .....	7

I-36131 .....	7
I-36132 .....	7
I-36133 .....	7
I-36187 .....	14

### **Biological Convention**

A-14860 .....	21
---------------	----

### **Bolivia**

A-15749 .....	21
---------------	----

### **Bosnia and Herzegovina**

A-4789 .....	29
--------------	----

### **Brazil**

I-36149 .....	9
I-36163 .....	11
I-36185 .....	14
A-22495 .....	22
A-33836 .....	25
A-9738 .....	19

### **Bulgaria**

I-36139 .....	8
---------------	---

### **BW Convention (bacteriological weapons)**

A-14860 .....	21
---------------	----

## C

---

### **Caribbean**

I-36188 .....	14
---------------	----

### **Charters-Constitutions-Statutes**

A-2997 .....	18
A-33836 .....	25

### **Children-Minors-Youth**

A-27531 .....	23
A-31922 .....	24

### **Chile**

I-36157 .....	10
I-36158 .....	10

### **China**

I-36145 .....	8
I-36148 .....	9
A-2997 .....	18

### **Civil law**

A-16197 .....	21
---------------	----

### **Civil matters**

A-27531 .....	23
---------------	----

### **Colombia**

I-36202 .....	16
---------------	----

### **Commodities**

A-29467 .....	24
A-32022 .....	24
A-33484 .....	28
A-33546 .....	24

### **Conferences-Meetings**

I-36189 .....	14
---------------	----

## D

---

I-36202 .....	16
A-2997 .....	18

### Cooperation

I-35382 .....	28
I-36137 .....	7
I-36141 .....	8
I-36142 .....	8
I-36145 .....	8
I-36149 .....	9
I-36150 .....	9
I-36151 .....	9
I-36152 .....	9
I-36153 .....	9
I-36174 .....	13
I-36175 .....	13
I-36176 .....	13
I-36177 .....	13
I-36178 .....	13
I-36179 .....	13
I-36180 .....	13
I-36181 .....	13
I-36182 .....	13
I-36183 .....	14
I-36185 .....	14
I-36188 .....	14
I-36190 .....	14
I-36191 .....	14
II-1232 .....	17
II-1233 .....	17
A-10707 .....	20
A-31922 .....	24
A-33697 .....	31
A-9738 .....	19

### Credits

I-36156 .....	10
I-36161 .....	10
I-36166 .....	11
I-36170 .....	12
I-36171 .....	12

### Criminal matters

I-36198 .....	15
II-1232 .....	17
A-21931 .....	22
A-24841 .....	23

### Cultural matters

I-36137 .....	7
I-36150 .....	9
A-10707 .....	20
A-15511 .....	21
A-1734 .....	29
A-20669 .....	31
A-2631 .....	29
A-3511 .....	18

### Customs

I-36140 .....	8
A-3992 .....	18, 29

### Cyprus

A-14668 .....	30
---------------	----

### Czech Republic

I-36142 .....	8
A-35597 .....	25

### Czechoslovakia

A-4789 .....	30
--------------	----

### Denmark

I-36172 .....	12
I-36173 .....	12
I-36172 .....	12
I-36173 .....	12

### Development

I-36156 .....	10
I-36158 .....	10
I-36161 .....	10
I-36166 .....	11
I-36170 .....	12
I-36171 .....	12
I-36188 .....	14
I-36202 .....	16
A-33757 .....	25

### Diplomatic and consular relations

I-36139 .....	8
I-36148 .....	9
A-8638 .....	19

### Disarmament

A-10485 .....	20
A-13678 .....	20
A-14860 .....	21
A-17119 .....	21
A-22495 .....	22
A-33757 .....	25
A-8843 .....	19

### Dominica

I-36167 .....	11
I-36170 .....	12

## E

---

### Ecuador

A-14668 .....	30
---------------	----

### Education

I-36145 .....	8
I-36146 .....	8
I-36157 .....	10
I-36161 .....	10
I-36162 .....	11
I-36172 .....	12
I-36174 .....	13
I-36179 .....	13
I-36181 .....	13
I-36182 .....	13
I-36183 .....	14
I-36190 .....	14
I-36191 .....	14
I-36195 .....	15
A-1734 .....	29
A-20669 .....	31
A-2631 .....	29

### Egypt

I-36151 .....	9
I-36152 .....	9

I-36153 .....	9
<b>Energy</b>	
A-16197 .....	21
<b>ENMOD Convention (disarmament)</b>	
A-17119 .....	21
<b>Environment</b>	
I-36180 .....	13
I-36189 .....	14
A-15749 .....	21
A-17119 .....	21
A-26164 .....	23
A-26369 .....	23
A-28911 .....	23, 24
A-33207 .....	24
A-33757 .....	25
<b>Estonia</b>	
A-4789 .....	30
<b>Europe</b>	
A-14533 .....	20
A-9281 .....	28
<b>European Community</b>	
A-4789 .....	29

## F

---

<b>Federal Republic of Germany</b>	
I-35382 .....	28
I-36153 .....	9
I-36176 .....	13
I-36190 .....	14
I-36197 .....	15
A-36197 .....	25
<b>Finance</b>	
I-36187 .....	14
I-36192 .....	15
I-36193 .....	15
I-36194 .....	15
C-3301 .....	31
C-3313 .....	27, 31
C-3314 .....	27
C-3315 .....	27, 31
C-3316 .....	31
C-3317 .....	32
<b>Finland</b>	
I-36172 .....	12
I-36173 .....	12
I-36172 .....	12
I-36173 .....	12
A-3992 .....	18
<b>Florence Agreement</b>	
A-1734 .....	29
A-20669 .....	31
<b>France</b>	
I-36134 .....	7
I-36135 .....	7
I-36136 .....	7
I-36139 .....	8
I-36140 .....	8
I-36141 .....	8
I-36142 .....	8

I-36143 .....	8
I-36144 .....	8
I-36145 .....	8
I-36146 .....	8
I-36147 .....	9
I-36148 .....	9
I-36149 .....	9
A-10707 .....	20
A-31650 .....	24
A-33546 .....	24
<b>Friendship</b>	
I-36141 .....	8
<b>Frontiers</b>	
I-36143 .....	8
I-36144 .....	8
A-33207 .....	24

## G

---

<b>Georgia</b>	
I-36136 .....	7
A-33697 .....	31
<b>Germany</b>	
I-36150 .....	9
I-36151 .....	9
I-36152 .....	9
I-36174 .....	13
I-36175 .....	13
I-36177 .....	13
I-36178 .....	13
I-36179 .....	13
I-36180 .....	13
I-36181 .....	13
I-36182 .....	13
I-36183 .....	14
I-36184 .....	14
I-36191 .....	14
I-36192 .....	15
I-36193 .....	15
I-36194 .....	15
I-36195 .....	15
I-36196 .....	15
I-36200 .....	16
I-36201 .....	16
A-36201 .....	26

## H

---

<b>Hague Conference on Private International Law</b>	
A-2997 .....	18
<b>Health and health services</b>	
I-36192 .....	15
I-36193 .....	15
A-33836 .....	25
<b>Hong Kong</b>	
I-36148 .....	9
<b>Housing</b>	
I-36151 .....	9

I-36152 .....	9
I-36153 .....	9
<b>Human rights</b>	
A-14531 .....	20
A-14668 .....	20, 30
A-20378 .....	22
A-24841 .....	23
A-2613 .....	18
A-27531 .....	23
A-9464 .....	19
<b>Hungary</b>	
A-14533 .....	20
<b>I</b>	
<b>Iceland</b>	
I-36172 .....	12
I-36173 .....	12
I-36172 .....	12
I-36173 .....	12
<b>Indonesia</b>	
I-36159 .....	10
I-36160 .....	10
I-36161 .....	10
I-36162 .....	11
I-36164 .....	11
I-36169 .....	12
I-36171 .....	12
<b>Industry</b>	
I-36175 .....	13
I-36176 .....	13
I-36177 .....	13
I-36178 .....	13
<b>Information</b>	
I-36200 .....	16
<b>International Bank for Reconstruction and Development</b>	
I-36154 .....	9
I-36155 .....	10
I-36157 .....	10
I-36158 .....	10
I-36159 .....	10
I-36160 .....	10
I-36161 .....	10
I-36162 .....	11
I-36163 .....	11
I-36164 .....	11
I-36165 .....	11
I-36167 .....	11
I-36168 .....	12
I-36169 .....	12
<b>International Civil Aviation Organization</b>	
A-9738 .....	19
<b>International Criminal Police Organization</b>	
II-1232 .....	17
<b>International Development Association</b>	
I-36156 .....	10
I-36166 .....	11
I-36170 .....	12
I-36171 .....	12

<b>International organizations-Institutions</b>	
I-36198 .....	15
<b>Investments</b>	
I-36184 .....	14
<b>Islamic Republic of Iran</b>	
I-36138 .....	8
<b>Israel</b>	
I-36189 .....	14
A-15511 .....	21
A-33697 .....	31
<b>Italy</b>	
I-36188 .....	14
I-36198 .....	15

<b>J</b>	
<b>Jamaica</b>	
A-17949 .....	21
<b>Japan</b>	
A-4789 .....	30
<b>Judicial matters</b>	
I-36198 .....	15

<b>L</b>	
<b>Labour</b>	
I-36172 .....	12
A-14533 .....	20
A-9281 .....	28
<b>Latin America</b>	
I-36188 .....	14
<b>Latvia</b>	
A-4789 .....	30
<b>Law of the Sea</b>	
A-13678 .....	20
<b>Legal matters</b>	
A-16197 .....	21
A-24841 .....	23
A-2997 .....	18
C-3301 .....	31
C-3313 .....	27, 31
C-3314 .....	27
C-3315 .....	27, 31
C-3316 .....	31
C-3317 .....	32
<b>Liberia</b>	
A-33484 .....	28
<b>Liechtenstein</b>	
A-35597 .....	25
<b>Lithuania</b>	
A-10485 .....	20

<b>Loans</b>	
I-36154 .....	9
I-36155 .....	10
I-36157 .....	10
I-36158 .....	10

I-36159 .....	10
I-36160 .....	10
I-36162 .....	11
I-36163 .....	11
I-36164 .....	11
I-36165 .....	11
I-36167 .....	11
I-36168 .....	12
I-36169 .....	12

## M

---

**Maritime matters**

I-36143 .....	8
I-36144 .....	8
A-15749 .....	21

**Mexico**

I-36187 .....	14
---------------	----

**Migration**

I-36135 .....	7
---------------	---

**Military matters**

A-13678 .....	20
A-17119 .....	21

**Monaco**

A-14860 .....	21
---------------	----

**Mongolia**

I-36141 .....	8
---------------	---

**Montreal Protocol**

A-26369 .....	23
---------------	----

**Motor vehicles**

A-3992 .....	29
A-4789 .....	29, 30

## N

---

**Namibia**

A-14668 .....	30
---------------	----

**Narcotics**

A-7515 .....	19
--------------	----

**Navigation**

A-4272 .....	18
--------------	----

**Netherlands**

I-36199 .....	15
A-14668 .....	20
A-9281 .....	28

**Nicaragua**

I-36137 .....	7
I-36150 .....	9

**Niger**

A-20378 .....	22
A-26369 .....	23

**Nigeria**

A-29467 .....	24
---------------	----

**Norway**

I-36172 .....	12
I-36173 .....	12

I-36172 .....	12
---------------	----

**NPT (Non-proliferation of nuclear weapons)**

A-10485 .....	20
---------------	----

**Nuclear matters**

A-16197 .....	21
---------------	----

## O

---

**Outer space**

I-36145 .....	8
A-8843 .....	19

**Outer Space Treaty**

A-8843 .....	19
--------------	----

## P

---

**Panama**

A-31922 .....	24
---------------	----

**Passports**

I-36139 .....	8
I-36147 .....	9

**Pensions**

I-36163 .....	11
---------------	----

**Petroleum**

I-36173 .....	12
---------------	----

**Philippines**

I-16197 .....	21
---------------	----

**Police**

I-36142 .....	8
---------------	---

**Pollution**

I-36173 .....	12
A-15749 .....	21
A-26164 .....	23
A-26369 .....	23
A-28911 .....	23, 24

**Portugal**

A-14531 .....	20
A-14668 .....	20
A-20378 .....	22
A-21931 .....	22
A-24841 .....	23
A-26164 .....	23
A-26369 .....	23
A-27531 .....	23
A-2997 .....	18
A-3992 .....	29
A-7515 .....	19
A-8638 .....	19
A-9464 .....	19
C-3301 .....	31
C-3313 .....	31
C-3315 .....	31
C-3316 .....	31
C-3317 .....	32

**Postal services**

A-33697 .....	31
---------------	----

C-3301 .....	31
C-3313 .....	27, 31
C-3314 .....	27
C-3315 .....	27, 31
C-3316 .....	31
C-3317 .....	32
<b>Professions</b>	
I-36172 .....	12
<b>Property matters</b>	
A-3511 .....	18
<b>Public works</b>	
I-36168 .....	12
 <b>R</b> <hr/>	
<b>Research</b>	
I-36146 .....	8
A-9738 .....	19
<b>Roads</b>	
A-14533 .....	20
<b>Romania</b>	
I-36131 .....	7
 <b>S</b> <hr/>	
<b>Saint Kitts and Nevis</b>	
I-36155 .....	10
<b>Saint Lucia</b>	
I-36165 .....	11
I-36166 .....	11
<b>Saint Vincent and the Grenadines</b>	
I-36154 .....	9
I-36156 .....	10
A-13678 .....	20
A-14860 .....	21
A-8843 .....	19
<b>Sanitation</b>	
I-36151 .....	9
I-36152 .....	9
I-36153 .....	9
<b>Sciences</b>	
A-26164 .....	23
A-26369 .....	23
<b>Scientific matters</b>	
I-35382 .....	28
A-10707 .....	20
A-1734 .....	29
A-20669 .....	31
A-2631 .....	29
<b>Sea</b>	
A-13678 .....	20
A-15749 .....	21
<b>Sea-bed Treaty (Nuclear weapons)</b>	
A-13678 .....	20
<b>Security</b>	
I-36142 .....	8
I-36186 .....	14
I-36200 .....	16
<b>Services</b>	
I-36199 .....	15
<b>Slovenia</b>	
I-36135 .....	7
I-36201 .....	16
A-36201 .....	26
A-4789 .....	29
<b>Social matters</b>	
I-36197 .....	15
I-36201 .....	16
A-36197 .....	25, 26
A-36201 .....	26
A-9281 .....	28
<b>South Africa</b>	
I-36130 .....	7
I-36134 .....	7
<b>Spain</b>	
I-36138 .....	8
I-36186 .....	14
A-10707 .....	20
A-9464 .....	19
<b>Statistics</b>	
I-36189 .....	14
<b>Sweden</b>	
I-36172 .....	12
I-36173 .....	12
I-36172 .....	12
I-36173 .....	12
 <b>T</b> <hr/>	
<b>Tajikistan</b>	
A-17119 .....	21
A-22495 .....	22
A-35597 .....	25
<b>Taxation</b>	
I-36130 .....	7
I-36131 .....	7
I-36132 .....	7
I-36133 .....	7
I-36187 .....	14
A-18294 .....	22
A-31650 .....	24
A-4272 .....	18
C-3301 .....	31
C-3315 .....	27, 31
<b>Telecommunications</b>	
I-36154 .....	9
I-36155 .....	10
I-36156 .....	10
I-36165 .....	11
I-36166 .....	11
I-36167 .....	11
I-36170 .....	12
A-17949 .....	21
A-33697 .....	31
<b>Terrorism</b>	
A-21931 .....	22

<b>Thailand</b>	
I-36174 .....	13
I-36175 .....	13
I-36176 .....	13
I-36177 .....	13
I-36178 .....	13
I-36179 .....	13
I-36180 .....	13
I-36181 .....	13
I-36182 .....	13
I-36183 .....	14
I-36190 .....	14
I-36191 .....	14
<b>Tourism</b>	
I-36149 .....	9
A-3992 .....	18, 29
<b>Trade</b>	
A-1734 .....	29
A-20669 .....	31
A-32022 .....	24
A-33484 .....	28
A-33546 .....	24
A-3992 .....	18, 29
<b>Transport</b>	
I-36136 .....	7
I-36138 .....	8
A-14075 .....	20
A-14533 .....	20
<b>Turkey</b>	
A-4789 .....	30
<b>Turkmenistan</b>	
I-36196 .....	15
A-2613 .....	18
<b>Tuvalu</b>	
A-20378 .....	22

## U

---

<b>Ukraine</b>	
I-36200 .....	16
A-28911 .....	24
A-33207 .....	24
C-3313 .....	27
C-3314 .....	27
C-3315 .....	27
<b>United Arab Emirates</b>	
I-36184 .....	14
A-31650 .....	24
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	
I-36143 .....	8
I-36144 .....	8
A-3992 .....	18
<b>United Nations</b>	
I-36189 .....	14
I-36198 .....	15
I-36199 .....	15
I-36202 .....	16

<b>United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean)</b>	
I-36188 .....	14

<b>United Nations (United Nations International Drug Control Programme)</b>	
II-1233 .....	17

<b>United Nations (United Nations Volunteers Programme)</b>	
II-1233 .....	17

<b>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</b>	
II-1232 .....	17

<b>United States of America</b>	
I-36140 .....	8
I-36186 .....	14

<b>Uruguay</b>	
I-36147 .....	9
I-16197 .....	21
A-1734 .....	29
A-20669 .....	31
A-2631 .....	29
A-3511 .....	18

## V

---

<b>Venezuela</b>	
I-36133 .....	7
I-36137 .....	7
I-36168 .....	12
I-36195 .....	15

<b>Viet Nam</b>	
I-36146 .....	8

<b>Volunteers</b>	
II-1233 .....	17

## W

---

<b>Watercourses-Water resources</b>	
I-36164 .....	11
A-33207 .....	24

<b>Women</b>	
A-20378 .....	22
A-2613 .....	18

<b>World Health Organization</b>	
I-36192 .....	15
I-36193 .....	15
I-36194 .....	15

## Y

---

<b>Yugoslavia</b>	
I-36197 .....	15
A-36197 .....	25



## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement - il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



## **Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'octobre 1999: Nos 36130 à 36202**

### **No. 36130. Belgique et Afrique du Sud**

Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Pretoria, 1 février 1995

Entrée en vigueur : 10 octobre 1998 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 5 octobre 1999

### **No. 36131. Belgique et Roumanie**

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Roumanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Bruxelles, 4 mars 1996

Entrée en vigueur : 17 octobre 1998 par notification, conformément à l'article 30

Textes authentiques : néerlandais, français et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 5 octobre 1999

### **No. 36132. Belgique et Bélarus**

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarús tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Bruxelles, 7 mars 1995

Entrée en vigueur : 13 octobre 1998 par notification, conformément à l'article 29

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 5 octobre 1999

### **No. 36133. Belgique et Venezuela**

Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Venezuela tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Bruxelles, 22 avril 1993

Entrée en vigueur : 13 novembre 1998 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 5 octobre 1999

### **No. 36134. France et Afrique du Sud**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud portant sur le forum franco-sud-africain de dialogue politique. Le Cap, 9 octobre 1997

Entrée en vigueur : 9 octobre 1997 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

### **No. 36135. France et Slovénie**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière. Ljubljana, 1 février 1993

Entrée en vigueur : 14 novembre 1993 par notification, conformément à l'article 15

Textes authentiques : français et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 8 octobre 1999

### **No. 36136. France et Géorgie**

Accord-cadre dans le domaine des transports entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Géorgie. Paris, 3 février 1997

Entrée en vigueur : 1er avril 1997, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et géorgien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 8 octobre 1999

### **No. 36137. Nicaragua et Venezuela**

Accord de coopération et d'échanges culturels entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République du Nicaragua. Managua, 16 décembre 1997

Entrée en vigueur : 8 avril 1999 par notification, conformément à l'article 18

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nicaragua, 1er octobre 1999

**No. 36138. Espagne et République islamique d'Iran**

Accord relatif au transport aérien entre le Royaume d'Espagne et la République islamique d'Iran (avec annexe et échange de notes des 12 septembre 1998 et 21 juin 1999). Téhéran, 24 juin 1996

Entrée en vigueur : 21 juin 1999 par notification, conformément à l'article 21

Textes authentiques : anglais, persan et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 6 octobre 1999

**No. 36139. France et Bulgarie**

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la suppression de l'obligation de visa de court séjour pour les titulaires de passeports diplomatiques. Paris, 27 mai 1998

Entrée en vigueur : 26 juin 1998, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : bulgare et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

**No. 36140. France et États-Unis d'Amérique**

Convention d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Paris, 3 décembre 1993

Entrée en vigueur : 1er juillet 1994 par notification, conformément à l'article 15

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 8 octobre 1999

**No. 36141. France et Mongolie**

Accord d'amitié et de coopération entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Mongolie. Paris, 18 avril 1996

Entrée en vigueur : 1er novembre 1997 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : français et mongol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

**No. 36142. France et République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République tchèque relatif à la coopération en matière policière, de sécurité civile et d'administration publique. Prague, 2 avril 1997

Entrée en vigueur : 1er août 1997 par notification, conformément à l'article 18

Textes authentiques : tchèque et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

**No. 36143. France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord de délimitation maritime entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la Guadeloupe et Montserrat (avec annexe). Londres, 27 juin 1996

Entrée en vigueur : 15 janvier 1997 par notification, conformément à l'article 4

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

**No. 36144. France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord de délimitation maritime entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant Saint-Martin et Saint-Barthélemy d'une part et Anguilla d'autre part (avec annexe). Londres, 27 juin 1996

Entrée en vigueur : 15 janvier 1997 par notification, conformément à l'article 4

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

**No. 36145. France et Chine**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Chine relatif à la coopération dans le domaine de l'étude et de l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique (avec annexe). Beijing, 15 mai 1997

Entrée en vigueur : 15 mai 1997 par signature, conformément à l'article 11

Textes authentiques : chinois et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

**No. 36146. France et Viet Nam**

Protocole sur la création d'un Comité de coordination en matière d'enseignement supérieur et de recherche. Hanoi, 12 novembre 1997

Entrée en vigueur : 12 novembre 1997 par signature, conformément à l'article 4

Textes authentiques : français et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

#### No. 36147. France et Uruguay

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay portant suppression de l'obligation de visa de court séjour pour les ressortissants des deux Etats. Paris, 29 mars 1995

Entrée en vigueur : 6 avril 1995, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

#### No. 36148. France et Chine

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Chine sur le maintien du consulat général de France sur le territoire de la Région Administrative Spécial de Hong-Kong. Paris, 15 mai 1997

Entrée en vigueur : 15 mai 1997, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : chinois et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

#### No. 36149. France et Brésil

Mémorandum d'accord de coopération dans le domaine du tourisme entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil. Brasilia, 12 mars 1997

Entrée en vigueur : 1er mai 1997, conformément à l'article 7

Textes authentiques : français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 octobre 1999

#### No. 36150. Nicaragua et Allemagne

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République du Nicaragua et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Managua, 29 octobre 1992

Entrée en vigueur : 25 janvier 1999 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nicaragua, 25 octobre 1999

#### No. 36151. Allemagne et Égypte

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République arabe d'Egypte con-

cernant la coopération technique pour le "Projet de revalorisation de la région de Nasriya, Assouan". Le Caire, 28 novembre 1990 et 15 août 1992

Entrée en vigueur : 15 août 1992, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : arabe, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36152. Allemagne et Égypte

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République arabe d'Egypte concernant la coopération technique pour le "Projet de revalorisation des régions de Nasriya et de Tabya, Assouan". Le Caire, 2 juillet 1992 et 8 mars 1993

Entrée en vigueur : 8 mars 1993, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : arabe, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36153. République fédérale d'Allemagne et Égypte

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République arabe d'Egypte concernant la coopération technique pour le "Projet de revalorisation de la région de Nasriya, Assouan". Le Caire, 27 mars 1987 et 9 septembre 1987

Entrée en vigueur : 9 septembre 1987, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : arabe, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36154. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Saint-Vincent-et-les Grenadines

\* Accord de prêt (Projet de réforme des télécommunications de l'OECS) entre la République de Saint-Vincent-et-les-Grenadines et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 8 juin 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36155. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Saint-Kitts-et-Nevis**

\* Accord de prêt (Projet de réforme des télécommunications de l'OECS) entre la République de Saint-Kitts-et-Nevis et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 8 juin 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36156. Association internationale de développement et Saint-Vincent-et-les Grenadines**

\* Accord de crédit de développement (Projet de réforme des télécommunications de l'OECS) entre la République de Saint-Vincent-et-les-Grenadines et l'Association internationale de développement (avec Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 8 juin 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36157. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili**

\* Accord de prêt (Projet d'amélioration de l'enseignement supérieur) entre la République du Chili et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 15 janvier 1999

Entrée en vigueur : 23 juin 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36158. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili**

\* Accord de prêt (Deuxième Projet de développement municipal) entre la République du Chili et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 13 avril 1999

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36159. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Projet d'assistance technique pour la restructuration des sociétés) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Jakarta, 16 avril 1999

Entrée en vigueur : 8 juillet 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36160. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Projet d'innovations municipales) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Jakarta, 16 avril 1999

Entrée en vigueur : 31 mai 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36161. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de crédit de développement (Projet d'enseignement de base à Sumatera) entre la République d'Indonésie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Jakarta, 16 avril 1999

Entrée en vigueur : 26 mai 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36162. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Projet d'enseignement de base à Sumatera) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Jakarta, 16 avril 1999

Entrée en vigueur : 26 mai 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36163. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de prêt (Projet d'assistance technique à la réforme des systèmes de pensions d'Etat) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Brasília, 28 avril 1999

Entrée en vigueur : 22 juin 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36164. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Prêt d'ajustement au secteur des ressources en eau) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 28 mai 1999

Entrée en vigueur : 21 juin 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36165. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Sainte-Lucie**

\* Accord de prêt (Projet de réforme des télécommunications OECS) entre la République de Sainte-Lucie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 8 juin 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36166. Association internationale de développement et Sainte-Lucie**

\* Accord de crédit de développement (Projet de réforme des télécommunications OECS) entre la République de Sainte-Lucie et l'Association internationale de développement (avec Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 8 juin 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36167. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Dominique**

\* Accord de prêt (Projet de réforme des télécommunications OECS) entre le Commonwealth de Dominique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 8 juin 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36168. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Venezuela**

\* Accord de prêt (Projet de modernisation et de décentralisation du secteur public) entre la République du Venezuela et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 16 décembre 1998

Entrée en vigueur : 28 juin 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36169. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Deuxième Prêt d'appui à la politique de réforme) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 28 mai 1999

Entrée en vigueur : 18 juin 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36170. Association internationale de développement et Dominique**

\* Accord de crédit de développement (Projet de réforme des télécommunications OECS) entre le Commonwealth de Dominique et l'Association internationale de développement (avec Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 8 juin 1998

Entrée en vigueur : 8 octobre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36171. Association internationale de développement et Indonésie**

\* Accord de crédit de développement (Projet relatif à la pauvreté dans les régions urbaines) entre la République d'Indonésie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 28 mai 1999

Entrée en vigueur : 21 juin 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 octobre 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36172. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède**

Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède relatif au marché du travail nordique pour les personnes qui ont reçu une éducation supérieure d'au moins trois ans, les qualifiant à exercer une profession (avec protocole). Copenhague, 24 octobre 1990

Entrée en vigueur : 9 mai 1998, conformément à l'article 16

<b>Participant</b>	<b>Notification</b>
Danemark	22 mai 1991 n
Finlande	27 mars 1998 n
Islande	12 avr 1995 n
Norvège	21 juil 1992 n
Suède	30 mai 1991 n

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 18 octobre 1999

**No. 36173. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède**

Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant la coopération sur la protection de la mer due à la pollution causée par les hydrocarbures ou autres substances nocives. Copenhague, 29 mars 1993

Entrée en vigueur : 16 janvier 1998, conformément à l'article 15

**Participant**

	<b>Notification</b>
Danemark	22 avr 1993 n
Finlande	31 oct 1997 n
Islande	12 avr 1995 n
Norvège	2 juin 1993 n
Suède	4 mars 1993 n

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 18 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36174. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Développement d'un système de conseil professionnel". Bangkok, 4 février 1999 et 17 juin 1999

Entrée en vigueur : 17 juin 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et thaï

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36177. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Service consultatif environnemental pour l'agro-industrie". Bangkok, 12 octobre 1992 et 24 novembre 1992

Entrée en vigueur : 24 novembre 1992, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36175. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Promotion du service de calibrage thaïlandais". Bangkok, 26 mars 1999 et 28 juin 1999

Entrée en vigueur : 28 juin 1999 par notification, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et thaï

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36178. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Service consultatif environnemental pour l'industrie (préalablement l'agro-industrie)". Bangkok, 19 et 28 novembre 1996

Entrée en vigueur : 28 novembre 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36176. République fédérale d'Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Service consultatif environnemental pour l'agro-industrie". Bangkok, 28 mai 1986 et 17 mars 1987

Entrée en vigueur : 17 mars 1987, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

**No. 36179. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Institut germano-thaïlandais (TGI)". Bangkok, 16 février 1999 et 17 juin 1999

Entrée en vigueur : 17 juin 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et thaï

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36180. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Service consultatif environnemental pour l'industrie". Bangkok, 29 janvier 1999 et 17 juin 1999

Entrée en vigueur : 17 juin 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et thaï

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36181. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Formation professionnelle parallèle germano-thaïlandais". Bangkok, 20 août 1999 et 11 novembre 1992

Entrée en vigueur : 11 novembre 1992, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36182. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Introduction de la formation professionnelle parallèle". Bangkok, 28 janvier 1999 et 17 juin 1999

Entrée en vigueur : 17 juin 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et thaï

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36183. Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Institut germano-thaïlandais (TGI)". Bangkok, 22 novembre 1995 et 29 décembre 1995

Entrée en vigueur : 29 décembre 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

**No. 36184. Allemagne et Émirats arabes unis**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et les Emirats arabes unis relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Abou Dhabi, 21 juin 1997

Entrée en vigueur : 2 juillet 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : arabe, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 36185. Brésil et Argentine**

\* Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République argentine. Buenos Aires, 9 avril 1996

Entrée en vigueur : 25 août 1999 par notification, conformément à l'article XV

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 octobre 1999

**No. 36186. Espagne et États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à la promotion de la sécurité aérienne. Washington, 23 septembre 1999

Entrée en vigueur : 23 septembre 1999 par signature, conformément à l'article V

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 27 octobre 1999

**No. 36187. Belgique et Mexique**

Convention entre les Etats-Unis mexicains et le Royaume de Belgique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Mexico, 24 novembre 1992

Entrée en vigueur : 1er février 1997 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : néerlandais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 27 octobre 1999

**No. 36188. Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes) et Italie**

\* Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République italienne et la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes de l'Organisation des Nations Unies relatif à la coopération concernant les stratégies et les instruments de la gestion urbaine pour le développement durable en Amérique latine et dans les Caraïbes. Santiago, 11 octobre 1999

Entrée en vigueur : 11 octobre 1999 par signature, conformément à l'article VI

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 octobre 1999

**No. 36189. Organisation des Nations Unies et Israël**

\* Échange de lettres constituant un accord relatif aux arrangements entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement d'Israël concernant la Session de travail sur les questions méthodologiques

ques dans les statistiques de l'environnement, de la Commission économique pour l'Europe, devant se tenir à Ma'aale Hachamisha du 11 au 14 octobre 1999 (avec annexe). Genève, 16 septembre 1999

Entrée en vigueur : 16 septembre 1999, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er octobre 1999

Voir paragraphe 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 36190. République fédérale d'Allemagne et Thaïlande

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Centre d'apprentissage Ta Luang (ATC)". Bangkok, 4 mars 1988 et 20 mai 1988

Entrée en vigueur : 20 mai 1988, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36191. Allemagne et Thaïlande

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Introduction de la formation professionnelle parallèle". Bangkok, 27 décembre 1995 et 8 mars 1996

Entrée en vigueur : 8 mars 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36192. Allemagne et Organisation mondiale de la santé

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation mondiale de la santé relatif à l'octroi de fonds fiduciaires pour les projets "Harmonisation et collection des données sur l'exposition de l'homme (par cas)" (projet A), "Analyse des risques sur la santé des produits chimiques" (projet B), "Documents concis sur l'évaluation internationale des effets des produits chimiques" (projet C). Genève, 20 novembre 1997 et 4 décembre 1997

Entrée en vigueur : 4 décembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36193. Allemagne et Organisation mondiale de la santé

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation mondiale de la santé relatif à l'octroi de fonds fiduciaires pour les projets "Conseils sur les cyanobactéries : effets sur la santé et leur contrôle" (Projet A), "Stratégies de surveillance de la qualité ambiante de l'air pour l'évaluation des effets sur la santé" (Projet B), "Conseils pour le développement de l'environnement local et des plans d'action pour la santé" (Projet C). Genève, 3 et 5 décembre 1997

Entrée en vigueur : 5 décembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36194. Allemagne et Organisation mondiale de la santé

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation mondiale de la santé relatif à l'octroi de fonds fiduciaires pour le Secrétariat du Forum intergouvernemental sur la sécurité chimique (IFCS). Genève, 18 novembre 1997 et 4 décembre 1997

Entrée en vigueur : 4 décembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36195. Allemagne et Venezuela

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Venezuela concernant l'établissement d'une école biculturelle Humboldt dans la République du Venezuela. Bonn, 18 mars 1998

Entrée en vigueur : 28 janvier 1999 par notification, conformément à l'article 23

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

#### No. 36196. Allemagne et Turkménistan

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et le Turkménistan relatif aux transports aériens. Bonn, 28 août 1997

Entrée en vigueur : 24 avril 1999 par notification, conformément à l'article 21

Textes authentiques : anglais, allemand, russe et turkmène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

No. 36197. **République fédérale d'Allemagne et Yougoslavie**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République fédérative socialiste de Yougoslavie relatif à la sécurité sociale (avec protocole final). Belgrade, 12 octobre 1968

Entrée en vigueur : 1er septembre 1969 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 42

Textes authentiques : allemand et serbo-croate

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 36197

Voir paragraphe 4 de l'article 38 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 36198. **Organisation des Nations Unies et Italie**

Accord entre le Gouvernement de la République italienne et l'Organisation des Nations Unies relatif à l'exécution des sentences du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. La Haye, 6 février 1997

Entrée en vigueur : 27 août 1999 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais et italien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er octobre 1999

No. 36199. **Organisation des Nations Unies et Pays-Bas**

Accord pour les services et les facilités de l'Unité de détention des Nations Unies entre l'Organisation des Nations Unies et les Pays-Bas (avec annexes). La Haye, 25 août 1999 et 11 septembre 1999

Entrée en vigueur : avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1999, conformément à la section 19

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er octobre 1999

Voir section 15 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 36200. **Allemagne et Ukraine**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine sur la protection mutuelle de l'information classifiée (avec annexe). Bonn, 29 mai 1998

Entrée en vigueur : 11 mars 1999 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : allemand et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

No. 36201. **Allemagne et Slovénie**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie relatif à la sécurité sociale (avec protocole final). Ljubljana, 24 septembre 1997

Entrée en vigueur : 1er septembre 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 45

Textes authentiques : allemand et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 36201

Voir paragraphe 4 de l'article 40 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 36202. **Organisation des Nations Unies et Colombie**

\* Accord relatif au projet (Réunion régionale d'experts sur le développement des stratégies nationales de technologie moins polluantes). New York, 4 octobre 1999

Entrée en vigueur : 4 octobre 1999 par signature

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 octobre 1999

Voir paragraphe 6 (f) pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## **Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois d'octobre 1999: Nos 1232 à 1233**

No. 1232. **Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organization internationale de police criminelle**

Accord de coopération entre l'Organisation internationale de police criminelle - INTERPOL et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. 5 octobre 1999

Entrée en vigueur : 5 octobre 1999 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais et français

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 7 octobre 1999

No. 1233. **Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le contrôle international des drogues) et Organisation des Nations Unies (Programme des Volontaires des Nations Unies)**

\* Mémorandum d'accord relatif à la coopération entre le Programme des Nations Unies pour le contrôle international des drogues et le Programme des Volontaires des Nations Unies. Vienne, 28 septembre 1999

Entrée en vigueur : 28 septembre 1999 par signature, conformément à l'article IV

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er octobre 1999

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### No. 2613. Multilatéral

Convention sur les droits politiques de la femme. New York, 31 mars 1953

#### **Adhésion**

##### **Turkménistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 octobre 1999

Date de prise d'effet : 9 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 octobre 1999

Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

#### **Ratification**

##### **Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 septembre 1999

Date de prise d'effet : 24 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 11 octobre 1999

### No. 2997. Multilatéral

Statut de la Conférence de La Haye de Droit International Privé (texte révisé). La Haye, 9 et 31 octobre 1951

#### **Déclaration relative à Macao**

##### **Portugal**

Réception par le Gouvernement néerlandais : 13 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 15 octobre 1999

#### **Déclaration relative à la Région administrative spéciale de Macao**

##### **Chine**

Réception par le Gouvernement néerlandais : 18 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 15 octobre 1999

### No. 3992. Multilatéral

Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. New York, 4 juin 1954

#### **Objection**

##### **Finlande**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 octobre 1999

#### **Objection**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 octobre 1999

### No. 3511. Multilatéral

Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

#### **Ratification**

##### **Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 septembre 1999

Date de prise d'effet : 24 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 11 octobre 1999

### No. 4272. Belgique et Union Sud-Africaine

Echange de lettres constituant un accord entre la Belgique et l'Union sud-africaine tendant à éviter la double imposition des revenus des entreprises de navigation aérienne et maritime. Le Cap, 11 juin 1957

#### **Abrogation partielle conformément à :**

No. 36130. Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Pretoria, 1 février 1995

Entrée en vigueur : 10 octobre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 5 octobre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 5 octobre 1999

No. 7515. **Multilatéral**

Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 30 mars 1961

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

No. 8638. **Multilatéral**

Convention de Vienne sur les relations consulaires. Vienne, 24 avril 1963

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 octobre 1999

No. 8843. **Multilatéral**

Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes. Londres, 27 janvier 1967, Moscou, 27 janvier 1967 et Washington, 27 janvier 1967

**Succession**

**Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Notification effectuée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 13 mai 1999  
Date de prise d'effet : 27 octobre 1979 dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV du Traité.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 13 octobre 1999

No. 9464. **Multilatéral**

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

**Retrait de réserve à l'égard de l'article XXII**

**Espagne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 octobre 1999

Date de prise d'effet : 22 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 octobre 1999

No. 9738. **Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la santé, Organisation météorologique mondiale et Brésil**

Accord type revisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement des Etats-Unis du Brésil, d'autre part. Rio de Janeiro, 29 décembre 1964

Accord complémentaire à l'Accord type revisé entre le Brésil et l'Organisation des Nations Unies, ses agences spécialisées et l'AIEA, de façon à mettre en application les projets de recherche et de formation dans l'aviation civile. Brasília, 21 décembre 1995

Entrée en vigueur : 21 décembre 1995 par signature, conformément à l'article XIV

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 6 octobre 1999

Amendement à l'Accord complémentaire à l'Accord type revisé entre le Brésil et l'Organisation des Nations Unies, ses agences spécialisées et l'AIEA, de façon à mettre en application les projets de recherche et de formation dans l'aviation civile. Brasília, 12 novembre 1998 et Montréal, 11 décembre 1998

Entrée en vigueur : 11 décembre 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 6 octobre 1999

No. 10485. **Multilatéral**

Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Londres, 1er juillet 1968, Moscou, 1er juillet 1968 et Washington, 1er juillet 1968

**Adhésion**

**Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 23 septembre 1991

Date de prise d'effet : 23 janvier 1991 dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article IX du Traité.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 13 octobre 1999

#### No. 10707. France et Espagne

Accord de coopération culturelle, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de l'Etat espagnol. Madrid, 7 février 1969

Echange de lettres portant abrogation de l'article 16 de l'Accord de coopération culturelle, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume d'Espagne. Madrid, 30 janvier 1996

Entrée en vigueur : 27 mai 1997, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 8 octobre 1999

#### No. 13678. Multilatéral

Traité interdisant de placer des armes nucléaires et d'autres armes de destruction massive sur le fond des mers et des océans ainsi que dans leur sous-sol. Londres, 11 février 1971, Moscou, 11 février 1971 et Washington, 11 février 1971

#### Succession

##### Saint-Vincent-et-les Grenadines

Notification effectuée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 13 mai 1999

Date de prise d'effet : 27 octobre 1979 dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 3 de l'article X du Traité.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 13 octobre 1999

#### No. 14075. République fédérale d'Allemagne et Union des Républiques socialistes soviétiques

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif aux services aériens. Bonn, 11 novembre 1971

#### Abrogation entre la République fédérale d'Allemagne et le Turkménistan conformément à :

No. 36196. Accord entre la République fédérale d'Allemagne et le Turkménistan relatif aux transports aériens. Bonn, 28 août 1997

Entrée en vigueur : 24 avril 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 15 octobre 1999

#### No. 14531. Multilatéral

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 16 décembre 1966

#### Communication relative à Macao

##### Portugal

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

#### No. 14533. Multilatéral

Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR). Genève, 1 juillet 1970

#### Adhésion

##### Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 octobre 1999

Date de prise d'effet : 19 avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 octobre 1999

#### No. 14668. Multilatéral

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

#### Communication relative à Macao

##### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Objection à la réserve formulée par le Guyana lors de l'adhésion**

**Pays-Bas**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 octobre 1999

No. 14860. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. Londres, 10 avril 1972, Moscou, 10 avril 1972 et Washington, 10 avril 1972

**Adhésion**

**Monaco**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 30 avril 1999

Date de prise d'effet : 30 avril 1999 dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV de la Convention.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 13 octobre 1999

**Succession**

**Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Notification effectuée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 13 mai 1999

Date de prise d'effet : 27 octobre 1979 dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV de la Convention.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 13 octobre 1999

No. 15511. **Multilatéral**

Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Paris, 16 novembre 1972

**Acceptation**

**Israël**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 6 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 20 octobre 1999

No. 15749. **Multilatéral**

Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets. Londres, 29 décembre 1972, Mexico, 29 décembre 1972, Moscou, 29 décembre 1972 et Washington, 29 décembre 1972

**Adhésion**

**Bolivie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 10 juin 1999

Date de prise d'effet : 10 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 12 octobre 1999

No. 16197. **Multilatéral**

Convention de Vienne relative à la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Vienne, 21 mai 1963

Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends. Vienne, 21 mai 1963

Entrée en vigueur : 13 mai 1999, conformément à l'article VII

**Ratification et**

**Adhésion (a)**

Philippines 15 nov 1965

Uruguay 13 avr 1999 a

Textes authentiques : anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 8 octobre 1999

No. 17119. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles. New York, 10 décembre 1976

**Adhésion**

**Tadjikistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 octobre 1999

Date de prise d'effet : 12 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 octobre 1999

No. 17949. **Multilatéral**

Convention concernant la distribution de signaux porteurs de programmes transmis par satellite. Bruxelles, 21 mai 1974

**Adhésion**

**Jamaïque**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 octobre 1999

Date de prise d'effet : 12 janvier 2000  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 octobre 1999

#### No. 18294. Belgique et Roumanie

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Bucarest, 14 octobre 1976

#### Abrogation partielle conformément à :

No. 36131. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Roumanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Bruxelles, 4 mars 1996

Entrée en vigueur : 17 octobre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 5 octobre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 5 octobre 1999

#### No. 20378. Multilatéral

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979

#### Adhésion

##### Tuvalu

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 octobre 1999

Date de prise d'effet : 5 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 octobre 1999

#### Adhésion (avec réserves)

##### Niger

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 7 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

#### Communication relative à Macao

##### Portugal

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

#### No. 21931. Multilatéral

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

#### Communication relative à Macao

##### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 octobre 1999

#### No. 22495. Multilatéral

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 10 octobre 1980

#### Adhésion

##### Tadjikistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 octobre 1999

Date de prise d'effet : 12 avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 octobre 1999

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

#### Consentement à être lié

##### Brésil

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 octobre 1999

Date de prise d'effet : 4 avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 octobre 1999

#### Consentement à être lié

##### Tadjikistan

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 octobre 1999

Date de prise d'effet : 12 avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 octobre 1999

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme pro-

duisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

#### **Consentement à être lié**

##### **Brésil**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 octobre 1999

Date de prise d'effet : 4 avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 octobre 1999

#### **Consentement à être lié**

##### **Tadjikistan**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 octobre 1999

Date de prise d'effet : 12 avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 octobre 1999

#### No. 24841. **Multilatéral**

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

#### **Communication relative à Macao**

##### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

#### No. 26164. **Multilatéral**

Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone. Vienne, 22 mars 1985

#### **Adhésion**

##### **Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er octobre 1999

Date de prise d'effet : 30 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er octobre 1999

#### **Adhésion**

##### **Albanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

#### **Communication relative à Macao**

##### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

#### No. 26369. **Multilatéral**

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

#### **Adhésion**

##### **Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er octobre 1999

Date de prise d'effet : 30 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er octobre 1999

#### **Adhésion**

##### **Albanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

#### **Communication relative à Macao**

##### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

#### **Communication relative à Macao**

##### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

#### **Ratification**

##### **Niger**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

No. 27531. **Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 1999

No. 28911. **Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

**Adhésion**

**Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er octobre 1999

Date de prise d'effet : 30 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er octobre 1999

**Adhésion**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

Amendement à l'Annexe I et adoption des Annexes VIII et IX à la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. 6 novembre 1998

**Acceptation conformément à l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 18 de la Convention**

**Autriche**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 octobre 1999

Date de prise d'effet : 26 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 octobre 1999

No. 29467. **Multilatéral**

Accord international de 1992 sur le sucre. Genève, 20 mars 1992

**Adhésion**

**Nigéria**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Date de prise d'effet : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 31650. **France et Émirats arabes unis**

Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des Emirats arabes unis en vue d'éviter les doubles impositions. Abou Dhabi, 19 juillet 1989

Avenant à la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des Emirats arabes unis en vue d'éviter les doubles impositions, signée le 19 juillet 1989. Abou Dhabi, 6 décembre 1993

Entrée en vigueur : 1er juin 1995 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : arabe et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 8 octobre 1999

No. 31922. **Multilatéral**

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993

**Ratification (avec déclarations)**

**Panama**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 29 septembre 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 15 octobre 1999

No. 32022. **Multilatéral**

Accord international sur les céréales, 1995. Londres, 5 et 7 décembre 1994

Convention relative à l'aide alimentaire de 1999. 13 avril 1999

**Rectification de la Convention**

Date : 22 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 octobre 1999

No. 33207. **Multilatéral**

Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992

**Adhésion**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

No. 33546. **Multilatéral**

Accord international de 1995 sur le caoutchouc naturel. Genève, 17 février 1995

**Approbation**

**France**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 octobre 1999

Date de prise d'effet : 5 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 octobre 1999

**Abrogation à partir du 13 octobre 1999, conformément à la Résolution 212 (XXXI) adoptée par le Conseil international sur le caoutchouc naturel le 30 septembre 1999**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 octobre 1999

No. 33757. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Paris, 13 janvier 1993

Modification à la Section B de la Partie VI de l'Annexe sur l'application de la Convention et la vérification ("Annexe sur la vérification") de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. 31 octobre 1999

Entrée en vigueur : 31 octobre 1999, conformément au paragraphe g de l'article XV

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 octobre 1999

No. 33836. **Multilatéral**

Accord portant création du Centre International du Vaccin. New York, 28 octobre 1996

**Ratification**

**Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 octobre 1999

No. 35597. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

**Ratification**

**Liechtenstein**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 octobre 1999

**Adhésion**

**Tadjikistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 octobre 1999

**Ratification (avec déclaration)**

**République tchèque**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 octobre 1999

No. 36197. **République fédérale d'Allemagne et Yougoslavie**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République fédérative socialiste de Yougoslavie relatif à la sécurité sociale. Belgrade, 12 octobre 1968

**Abrogation entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie conformément à :**

No. 36201. Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie relatif à la sécurité sociale (avec protocole final). Ljubljana, 24 septembre 1997

Entrée en vigueur : 1er septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Note : **Voir aussi partie I, No. 36197**

Arrangement pour la mise en application de l'Accord du 12 octobre 1968 entre la République fédérale d'Allemagne et la République fédérative socialiste de Yougoslavie relatif à la sécurité sociale. Bonn, 9 novembre 1969

Entrée en vigueur : 1er septembre 1969 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : allemand et serbo-croate

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Note : **Voir aussi partie I, No. 36197**

**Abrogation entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie conformément à :**

No. 36201. Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie relatif à la sécurité sociale (avec protocole final). Ljubljana, 24 septembre 1997

Entrée en vigueur : 1er septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 15 octobre 1999

Note : **Voir aussi partie I, No. 36197**

Accord modifiant l'Accord du 12 octobre 1968 entre la République fédérale d'Allemagne et la République fédérative socialiste de Yougoslavie relatif à la sécurité sociale. Bonn, 30 septembre 1974

Entrée en vigueur : 1er janvier 1975 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : allemand et serbo-croate

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Note : **Voir aussi partie I, No. 36197**

**Abrogation entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie conformément à :**

No. 36201. Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie relatif à la sécurité sociale (avec protocole final). Ljubljana, 24 septembre 1997

Entrée en vigueur : 1er septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Note : **Voir aussi partie I, No. 36197**

**No. 36201. Allemagne et Slovénie**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie relatif à la sécurité sociale. Ljubljana, 24 septembre 1997

Arrangement du 24 septembre 1997 sur la mise en application de l'Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie relatif à la sécurité sociale. Ljubljana, 24 septembre 1997

Entrée en vigueur : provisoirement le 7 juillet 1999 par notification et définitivement le 1er septembre 1999, conformément à l'article 12

Textes authentiques : allemand et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 15 octobre 1999

Note : **Voir aussi partie I, No. 36201**

## **Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations**

### **No. 3313. Multilatéral**

Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

#### **Adhésion**

##### **Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

### **No. 3314. Multilatéral**

Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de lettres de change et de billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

#### **Adhésion**

##### **Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

### **No. 3315. Multilatéral**

Convention relative au droit de timbre en matière de lettres de change et de billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

#### **Adhésion**

##### **Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 octobre 1999

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Partie I**

### No. 35382. **République fédérale d'Allemagne et Algérie**

Accord de coopération technique et scientifique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire (avec échange de lettres). Alger, 15 février 1973

Entrée en vigueur : 15 février 1973 par signature, conformément à l'article 11

Textes authentiques : arabe, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 23 décembre 1998

## **Annexe A**

### No. 9281. **Multilatéral**

Code européen de sécurité sociale. Strasbourg, 16 avril 1964

#### **Retrait de dénonciation**

##### **Pays-Bas**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 mars 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

### No. 33484. **Multilatéral**

Accord international de 1994 sur les bois tropicaux. Genève, 26 janvier 1994

#### **Signature définitive**

##### **Libéria**

Apposée le : 9 décembre 1994

Date de prise d'effet : 1er janvier 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er janvier 1997

# Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Annexe A

### No. 1734. Multilatéral

Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel. Lake Success (New York), 22 novembre 1950

#### Ratification

##### Uruguay

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 avril 1999

Date de prise d'effet : 20 avril 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 avril 1999

### No. 2631. Multilatéral

Accord visant à faciliter la circulation internationale du matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique et culturel. Lake Success (New York), 15 juillet 1949

#### Acceptation

##### Uruguay

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 avril 1999

Date de prise d'effet : 19 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 avril 1999

### No. 3992. Multilatéral

Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. New York, 4 juin 1954

#### Communication relative à Macao

##### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique. New York, 4 juin 1954

#### Communication relative à Macao

##### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

### No. 4789. Multilatéral

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

#### Application des règlements Nos 12, 26, 27, 46, 83, 84 et 85

##### Slovénie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 août 1994

Date de prise d'effet : 1er octobre 1994

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 août 1994

#### Application des règlements nos 1, 3 à 8, 10 à 14, 16 à 28, 30, 31, 34, 37 à 39, 43 à 46, 48 à 51, 53, 54, 56 à 60, 62, 64, 66, 69 à 75, 77 à 83, 85 à 87, 89 à 91, 93, 96 à 103

##### Communauté européenne

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 1998

Date de prise d'effet : 24 mars 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 1998

#### Application des règlements Nos 1 à 11, 13 à 26, 28, 30, 35, 37 à 41, 43, 47 à 51, 53 à 58, 63, 68 à 70, 78, et 83 à 85

##### Bosnie-Herzégovine

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 septembre 1998

Date de prise d'effet : 6 mars 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 septembre 1998

**Application des règlements Nos. 1, 3 à 8, 10 à 14, 16 à 28, 30, 31, 37 à 39, 43 à 46, 48 à 51, 53, 54, 56 à 60, 62, 64, 66, 67, 70, 72 à 75, 77 à 83, 85, 87, 89 à 91, 93, 97 à 105 et 107 à 109**

**Lettone**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 novembre 1998

Date de prise d'effet : 18 janvier 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 novembre 1998

Règlement No 7. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-position avant et arrière, des feux-stop et des feux-encombrement des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques. 15 octobre 1967

**Application de règlement**

**Japon**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 1998

Date de prise d'effet : 24 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 septembre 1998

Règlement No 19. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-brouillard avant pour véhicules automobiles. 1 mars 1971

**Application de règlement**

**Japon**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 1998

Date de prise d'effet : 24 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 septembre 1998

Règlement No 28. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des avertisseurs sonores et des automobiles en ce qui concerne leur signalisation sonore. 15 janvier 1973

**Application de règlement**

**Japon**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 1998

Date de prise d'effet : 24 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 septembre 1998

Règlement No 42. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leurs dispositifs de protection (pare-chocs, etc.) à l'avant et à l'arrière. 1er juin 1980

**Application de règlement**

**Tchécoslovaquie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 juillet 1982

Date de prise d'effet : 18 septembre 1982

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 juillet 1982

Règlement No 43. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation du vitrage de sécurité et des matériaux pour vitrage. 15 février 1981

**Application de règlement**

**Estonie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 octobre 1998

Date de prise d'effet : 28 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 octobre 1998

Règlement No 54. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques. 1er mars 1983

**Application de règlement**

**Turquie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 septembre 1998

Date de prise d'effet : 22 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 septembre 1998

Règlement No 75. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour motocycles et cyclomoteurs. 1er avril 1988

**Application de règlement**

**Turquie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 septembre 1998

Date de prise d'effet : 22 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 septembre 1998

No. 14668. **Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Namibie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 août 1999

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Équateur**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 septembre 1999

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. New York, 15 décembre 1989

**Adhésion (avec réserve)**

**Chypre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 septembre 1999

Date de prise d'effet : 10 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 septembre 1999

No. 20669. **Multilatéral**

Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel. Nairobi, 26 novembre 1976

**Adhésion**

**Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 avril 1999

Date de prise d'effet : 20 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 avril 1999

No. 33697. **Israël et Géorgie**

Accord de coopération dans les domaines des télécommunications et des postes. Jérusalem, 19 juin 1995

Échange de notes constituant un accord modifiant le texte en hébreu de l'Accord de coopération dans les domaines des télécommunications et des postes entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Géorgie. Jérusalem, 21 décembre 1997 et Tbilisi, 12 janvier 1998

Entrée en vigueur : 12 janvier 1998 par échange de notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 5 février 1998

No. 35597. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

**Ratification (avec déclaration interprétative)**

**Argentine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 septembre 1999

Date de prise d'effet : 1er mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 septembre 1999

**Annexe C**

No. 3301. **Multilatéral**

Convention relative au droit de timbre en matière de chèques. Genève, 19 mars 1931

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

No. 3313. **Multilatéral**

Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

No. 3314. **Multilatéral**

Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de lettres de change et de billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

No. 3315. **Multilatéral**

Convention relative au droit de timbre en matière de lettres de change et de billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

No. 3316. **Multilatéral**

Convention portant loi uniforme sur les chèques. Genève, 19 mars 1931

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

No. 3317. **Multilatéral**

Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques. Genève, 19 mars 1931

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 septembre 1999

# Index alphabétique

## A

---

<b>Accord de Florence</b>	
A-1734 .....	65
A-20669 .....	67
<b>Administration</b>	
I-36140 .....	44
I-36142 .....	44
<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	60
<b>Afrique du Sud</b>	
I-36130 .....	43
I-36134 .....	43
<b>Agriculture</b>	
A-29467 .....	60
<b>Albanie</b>	
A-26164 .....	59
A-26369 .....	59
<b>Algérie</b>	
I-35382 .....	64
<b>Allemagne</b>	
I-36150 .....	45
I-36151 .....	45
I-36152 .....	45
I-36174 .....	49
I-36175 .....	49
I-36177 .....	49
I-36178 .....	49
I-36179 .....	49
I-36180 .....	49
I-36181 .....	50
I-36182 .....	50
I-36183 .....	50
I-36184 .....	50
I-36191 .....	51
I-36192 .....	51
I-36193 .....	51
I-36194 .....	51
I-36195 .....	51
I-36196 .....	51
I-36200 .....	52
I-36201 .....	52
A-36201 .....	62
<b>Amérique latine</b>	
I-36188 .....	50
<b>Amitié</b>	
I-36141 .....	44
<b>Argentine</b>	
I-36185 .....	50
A-35597 .....	67
<b>Arménie</b>	
A-26164 .....	59
A-26369 .....	59

A-28911 .....	60
<b>Armes</b>	
A-10485 .....	56
A-13678 .....	56
A-14860 .....	57
A-22495 .....	58, 59
A-33757 .....	61
<b>Assainissement</b>	
I-36151 .....	45
I-36152 .....	45
I-36153 .....	45
<b>Assistance</b>	
I-36140 .....	44
I-36159 .....	46
I-36163 .....	47
A-32022 .....	60
A-9738 .....	55
<b>Association internationale de développement</b>	
I-36156 .....	46
I-36166 .....	47
I-36170 .....	48
I-36171 .....	48
<b>Autriche</b>	
A-28911 .....	60
<b>Aviation</b>	
I-36138 .....	44
I-36186 .....	50
I-36196 .....	51
A-14075 .....	56
A-4272 .....	54
A-9738 .....	55
<b>B</b>	
<hr/>	
<b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement</b>	
I-36154 .....	45
I-36155 .....	46
I-36157 .....	46
I-36158 .....	46
I-36159 .....	46
I-36160 .....	46
I-36161 .....	47
I-36162 .....	47
I-36163 .....	47
I-36164 .....	47
I-36165 .....	47
I-36167 .....	48
I-36168 .....	48
I-36169 .....	48
<b>Bélarus</b>	
I-36132 .....	43
<b>Belgique</b>	
I-36130 .....	43

I-36131 .....	43
I-36132 .....	43
I-36133 .....	43
I-36187 .....	50

**Bolivie**  
A-15749 ..... 57

**Bosnie-Herzégovine**  
A-4789 ..... 65

**Brésil**  
I-36149 ..... 45  
I-36163 ..... 47  
I-36185 ..... 50  
A-22495 ..... 58, 59  
A-33836 ..... 61  
A-9738 ..... 55

**Bulgarie**  
I-36139 ..... 44

## C

---

**Caraïbe**  
I-36188 ..... 50

**Chartes-Constitutions-Statuts**  
A-2997 ..... 54  
A-33836 ..... 61

**Chili**  
I-36157 ..... 46  
I-36158 ..... 46

**Chine**  
I-36145 ..... 44  
I-36148 ..... 45  
A-2997 ..... 54

**Cypre**  
A-14668 ..... 67

**Colombie**  
I-36202 ..... 52

**Commerce**  
A-1734 ..... 65  
A-20669 ..... 67  
A-32022 ..... 60  
A-33484 ..... 64  
A-33546 ..... 61  
A-3992 ..... 54, 65

**Communauté européenne**  
A-4789 ..... 65

**Conférence de La Haye de droit international privé**  
A-2997 ..... 54

**Conférences-Réunions**  
I-36189 ..... 51  
I-36202 ..... 52  
A-2997 ..... 54

**Convention Biologique**  
A-14860 ..... 57

**Convention BW (armes bactériologiques)**  
A-14860 ..... 57

**Convention ENMOD (désarmement)**  
A-17119 ..... 57

**Coopération**

I-35382 .....	64
I-36137 .....	43
I-36141 .....	44
I-36142 .....	44
I-36145 .....	44
I-36149 .....	45
I-36150 .....	45
I-36151 .....	45
I-36152 .....	45
I-36153 .....	45
I-36174 .....	49
I-36175 .....	49
I-36176 .....	49
I-36177 .....	49
I-36178 .....	49
I-36179 .....	49
I-36180 .....	49
I-36181 .....	50
I-36182 .....	50
I-36183 .....	50
I-36185 .....	50
I-36188 .....	50
I-36190 .....	51
I-36191 .....	51
II-1232 .....	53
II-1233 .....	53
A-10707 .....	56
A-31922 .....	60
A-33697 .....	67
A-9738 .....	55

**Cours d'eau-Ressources en eau**

I-36164 .....	47
A-33207 .....	60

**Crédits**

I-36156 .....	46
I-36161 .....	47
I-36166 .....	47
I-36170 .....	48
I-36171 .....	48

## D

---

**Danemark**

I-36172 .....	48
I-36173 .....	49
I-36172 .....	48
I-36173 .....	49

**Désarmement**

A-10485 .....	56
A-13678 .....	56
A-14860 .....	57
A-17119 .....	57
A-22495 .....	58, 59
A-33757 .....	61
A-8843 .....	55

**Développement**

I-36156 .....	46
I-36158 .....	46
I-36161 .....	47
I-36166 .....	47

I-36170	48
I-36171	48
I-36188	50
I-36202	52
A-33757	61
<b>Dominique</b>	
I-36167	48
I-36170	48
<b>Douanes</b>	
I-36140	44
A-3992	54, 65
<b>Droit civil</b>	
A-16197	57
<b>Droit de la mer</b>	
A-13678	56
<b>Droits de l'homme</b>	
A-14531	56
A-14668	56, 57, 66
A-20378	58
A-24841	59
A-2613	54
A-27531	60
A-9464	55
<b>E</b>	
<b>Education</b>	
I-36145	44
I-36146	44
I-36157	46
I-36161	47
I-36162	47
I-36172	48
I-36174	49
I-36179	49
I-36181	50
I-36182	50
I-36183	50
I-36190	51
I-36191	51
I-36195	51
A-1734	65
A-20669	67
A-2631	65
<b>Égypte</b>	
I-36151	45
I-36152	45
I-36153	45
<b>Émirats arabes unis</b>	
I-36184	50
A-31650	60
<b>Energie</b>	
A-16197	57
<b>Enfants-Mineurs-Jeunesse</b>	
A-27531	60
A-31922	60
<b>Environnement</b>	
I-36180	49
I-36189	51
A-15749	57
A-17119	57
A-26164	59
A-26369	59
A-28911	60
A-33207	60
A-33757	61
<b>Équateur</b>	
A-14668	66
<b>Espace extra-atmosphérique</b>	
I-36145	44
A-8843	55
<b>Espace extra-atmosphérique (Traité)</b>	
A-8843	55
<b>Espagne</b>	
I-36138	44
I-36186	50
A-10707	56
A-9464	55
<b>Estonie</b>	
A-4789	66
<b>États-Unis d'Amérique</b>	
I-36140	44
I-36186	50
<b>Europe</b>	
A-14533	56
A-9281	64

---

<b>F</b>	
<b>Femmes</b>	
A-20378	58
A-2613	54
<b>Finlande</b>	
I-36172	48
I-36173	49
I-36172	48
I-36173	49
A-3992	54
<b>France</b>	
I-36134	43
I-36135	43
I-36136	43
I-36139	44
I-36140	44
I-36141	44
I-36142	44
I-36143	44
I-36144	44
I-36145	44
I-36146	44
I-36147	45
I-36148	45
I-36149	45
A-10707	56
A-31650	60
A-33546	61
<b>Frontières</b>	
I-36143	44
I-36144	44
A-33207	60

## G

---

<b>Géorgie</b>	
I-36136 .....	43
A-33697 .....	67

## H

---

<b>Hong-Kong</b>	
I-36148 .....	45
<b>Hongrie</b>	
A-14533 .....	56

## I

---

<b>Imposition</b>	
I-36130 .....	43
I-36131 .....	43
I-36132 .....	43
I-36133 .....	43
I-36187 .....	50
A-18294 .....	58
A-31650 .....	60
A-4272 .....	54
C-3301 .....	67
C-3315 .....	63, 67

<b>Indonésie</b>	
I-36159 .....	46
I-36160 .....	46
I-36161 .....	47
I-36162 .....	47
I-36164 .....	47
I-36169 .....	48
I-36171 .....	48

<b>Industrie</b>	
I-36175 .....	49
I-36176 .....	49
I-36177 .....	49
I-36178 .....	49

<b>Information</b>	
I-36200 .....	52

<b>Investissements</b>	
I-36184 .....	50

<b>Islande</b>	
I-36172 .....	48
I-36173 .....	49
I-36172 .....	48
I-36173 .....	49

<b>Israël</b>	
I-36189 .....	51
A-15511 .....	57
A-33697 .....	67

<b>Italie</b>	
I-36188 .....	50
I-36198 .....	52

## J

---

<b>Jamaïque</b>	
A-17949 .....	58
<b>Japon</b>	
A-4789 .....	66

## L

---

<b>Lettonie</b>	
A-4789 .....	66
<b>Libéria</b>	
A-33484 .....	64
<b>Liechtenstein</b>	
A-35597 .....	61
<b>Lituanie</b>	
A-10485 .....	56
<b>Logement</b>	
I-36151 .....	45
I-36152 .....	45
I-36153 .....	45

## M

---

<b>Mer</b>	
A-13678 .....	56
A-15749 .....	57
<b>Mexique</b>	
I-36187 .....	50
<b>Migration</b>	
I-36135 .....	43
<b>Monaco</b>	
A-14860 .....	57
<b>Mongolie</b>	
I-36141 .....	44

## N

---

<b>Namibie</b>	
A-14668 .....	66
<b>Navigation</b>	
A-4272 .....	54
<b>Nicaragua</b>	
I-36137 .....	43
I-36150 .....	45
<b>Niger</b>	
A-20378 .....	58
A-26369 .....	59
<b>Nigéria</b>	
A-29467 .....	60

**Norvège**

I-36172 .....	48
I-36173 .....	49
I-36172 .....	48
I-36173 .....	49

**O**

---

**Organisation de l'aviation civile internationale**

A-9738 .....	55
--------------	----

**Organisation des Nations Unies**

I-36189 .....	51
I-36198 .....	52
I-36199 .....	52
I-36202 .....	52

**Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes)**

I-36188 .....	50
---------------	----

**Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le contrôle international des drogues)**

II-1233 .....	53
---------------	----

**Organisation des Nations Unies (Programme des Volontaires des Nations Unies)**

II-1233 .....	53
---------------	----

**Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture**

II-1232 .....	53
---------------	----

**Organisation mondiale de la santé**

I-36192 .....	51
I-36193 .....	51
I-36194 .....	51

**Organisations internationales-Institutions**

I-36198 .....	52
---------------	----

**Organization internationale de police criminelle**

II-1232 .....	53
---------------	----

**P**

---

**Panama**

A-31922 .....	60
---------------	----

**Passeports**

I-36139 .....	44
I-36147 .....	45

**Pays-Bas**

I-36199 .....	52
A-14668 .....	57
A-9281 .....	64

**Pensions**

I-36163 .....	47
---------------	----

**Pétrole**

I-36173 .....	49
---------------	----

**Philippines**

I-16197 .....	57
---------------	----

**Police**

I-36142 .....	44
---------------	----

**Pollution**

I-36173 .....	49
A-15749 .....	57
A-26164 .....	59
A-26369 .....	59
A-28911 .....	60

**Portugal**

A-14531 .....	56
A-14668 .....	56
A-20378 .....	58
A-21931 .....	58
A-24841 .....	59
A-26164 .....	59
A-26369 .....	59
A-27531 .....	60
A-2997 .....	54
A-3992 .....	65
A-7515 .....	55
A-8638 .....	55
A-9464 .....	55
C-3301 .....	67
C-3313 .....	67
C-3315 .....	67
C-3316 .....	68
C-3317 .....	68

**Prêts**

I-36154 .....	45
I-36155 .....	46
I-36157 .....	46
I-36158 .....	46
I-36159 .....	46
I-36160 .....	46
I-36162 .....	47
I-36163 .....	47
I-36164 .....	47
I-36165 .....	47
I-36167 .....	48
I-36168 .....	48
I-36169 .....	48

**Produits agricoles**

A-29467 .....	60
---------------	----

**Produits de base**

A-29467 .....	60
A-32022 .....	60
A-33484 .....	64
A-33546 .....	61

**Professions**

I-36172 .....	48
---------------	----

**Protocole de Montréal**

A-26369 .....	59
---------------	----

**Q**

---

**Questions civiles**

A-27531 .....	60
---------------	----

**Questions domaniales**

A-3511 .....	54
--------------	----

**Questions financières**

I-36187 .....	50
I-36192 .....	51

I-36193 .....	51
I-36194 .....	51
C-3301 .....	67
C-3313 .....	63, 67
C-3314 .....	63, 67
C-3315 .....	63, 67
C-3316 .....	68
C-3317 .....	68

#### **Questions judiciaires**

I-36198 .....	52
---------------	----

#### **Questions juridiques**

A-16197 .....	57
A-24841 .....	59
A-2997 .....	54
C-3301 .....	67
C-3313 .....	63, 67
C-3314 .....	63, 67
C-3315 .....	63, 67
C-3316 .....	68
C-3317 .....	68

#### **Questions maritimes**

I-36143 .....	44
I-36144 .....	44
A-15749 .....	57

#### **Questions militaires**

A-13678 .....	56
A-17119 .....	57

#### **Questions nucléaires**

A-16197 .....	57
---------------	----

#### **Questions pénales**

I-36198 .....	52
II-1232 .....	53
A-21931 .....	58
A-24841 .....	59

#### **Questions scientifiques**

I-35382 .....	64
A-10707 .....	56
A-1734 .....	65
A-20669 .....	67
A-2631 .....	65

#### **Questions sociales**

I-36197 .....	52
I-36201 .....	52
A-36197 .....	61, 62
A-36201 .....	62
A-9281 .....	64

## **R**

---

#### **Recherche**

I-36146 .....	44
A-9738 .....	55

#### **Relations culturelles**

I-36137 .....	43
I-36150 .....	45
A-10707 .....	56
A-15511 .....	57
A-1734 .....	65
A-20669 .....	67
A-2631 .....	65

A-3511 .....	54
--------------	----

#### **Relations diplomatiques et consulaires**

I-36139 .....	44
I-36148 .....	45
A-8638 .....	55

#### **République fédérale d'Allemagne**

I-35382 .....	64
I-36153 .....	45
I-36176 .....	49
I-36190 .....	51
I-36197 .....	52
A-36197 .....	61, 62

#### **République islamique d'Iran**

I-36138 .....	44
---------------	----

#### **République tchèque**

I-36142 .....	44
A-35597 .....	61

#### **Roumanie**

I-36131 .....	43
---------------	----

#### **Routes**

A-14533 .....	56
---------------	----

#### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

I-36143 .....	44
I-36144 .....	44
A-3992 .....	54

## **S**

---

#### **Sainte-Lucie**

I-36165 .....	47
I-36166 .....	47

#### **Saint-Kitts-et-Nevis**

I-36155 .....	46
---------------	----

#### **Saint-Vincent-et-les Grenadines**

I-36154 .....	45
I-36156 .....	46
A-13678 .....	56
A-14860 .....	57
A-8843 .....	55

#### **Santé et services de santé**

I-36192 .....	51
I-36193 .....	51
A-33836 .....	61

#### **Sciences**

A-26164 .....	59
A-26369 .....	59

#### **Sea-bed (Traité, Armes nucléaires)**

A-13678 .....	56
---------------	----

#### **Sécurité**

I-36142 .....	44
I-36186 .....	50
I-36200 .....	52

#### **Services**

I-36199 .....	52
---------------	----

#### **Services postaux**

A-33697 .....	67
C-3301 .....	67
C-3313 .....	63, 67
C-3314 .....	63, 67

C-3315 .....	63, 67
C-3316 .....	68
C-3317 .....	68

#### Slovénie

I-36135 .....	43
I-36201 .....	52
A-36201 .....	62
A-4789 .....	65

#### Statistiques

I-36189 .....	51
---------------	----

#### Stupéfiants

A-7515 .....	55
--------------	----

#### Suède

I-36172 .....	48
I-36173 .....	49
I-36172 .....	48
I-36173 .....	49

## T

---

#### Tadjikistan

A-17119 .....	57
A-22495 .....	58, 59
A-35597 .....	61

#### Tchécoslovaquie

A-4789 .....	66
--------------	----

#### Télécommunications

I-36154 .....	45
I-36155 .....	46
I-36156 .....	46
I-36165 .....	47
I-36166 .....	47
I-36167 .....	48
I-36170 .....	48
A-17949 .....	58
A-33697 .....	67

#### Terrorisme

A-21931 .....	58
---------------	----

#### Thaïlande

I-36174 .....	49
I-36175 .....	49
I-36176 .....	49
I-36177 .....	49
I-36178 .....	49
I-36179 .....	49
I-36180 .....	49
I-36181 .....	50
I-36182 .....	50
I-36183 .....	50
I-36190 .....	51
I-36191 .....	51

#### TNP (Non-prolifération des armes nucléaires)

A-10485 .....	56
---------------	----

#### Tourisme

I-36149 .....	45
A-3992 .....	54, 65

#### Transports

I-36136 .....	43
I-36138 .....	44

A-14075 .....	56
A-14533 .....	56

#### Travail

I-36172 .....	48
A-14533 .....	56
A-9281 .....	64

#### Travaux publics

I-36168 .....	48
---------------	----

#### Turkménistan

I-36196 .....	51
A-2613 .....	54

#### Turquie

A-4789 .....	66
--------------	----

#### Tuvalu

A-20378 .....	58
---------------	----

## U

---

#### Ukraine

I-36200 .....	52
A-28911 .....	60
A-33207 .....	60
C-3313 .....	63
C-3314 .....	63
C-3315 .....	63

#### Uruguay

I-36147 .....	45
I-16197 .....	57
A-1734 .....	65
A-20669 .....	67
A-2631 .....	65
A-3511 .....	54

## V

---

#### Véhicules à moteur

A-3992 .....	65
A-4789 .....	65, 66

#### Venezuela

I-36133 .....	43
I-36137 .....	43
I-36168 .....	48
I-36195 .....	51

#### Viet Nam

I-36146 .....	44
---------------	----

#### Volontaires

II-1233 .....	53
---------------	----

## Y

---

#### Yougoslavie

I-36197 .....	52
A-36197 .....	61, 62